



# UUTISKYMI

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän julkaisu 48. vuosikerta

1  
1988

Investoinnit Kuusanniemessä jatkuvat

## Puunkäsittelyä ja jätevesien puhdistusta tehostetaan

Kymmene Oy:n hallitus on tehnyt päätöksen Kuusanniemen puunkäsittelyn uusinnasta ja biologisen jätevesien puhdistamon rakentamisesta Kuusanniemeen. Investointien yhteisarvo on 242 milj. markkaa. Hankkeiden toteutus alkaa kevättalven aikana.

Kuusanniemen puunkäsittelyn uusinta liittyy selutehtaan saneerausohjelmaan, jonka tavoitteena on nostaa tehtaan tuotantokyky nykyisestä 360 000 tonnista 420 000 tonniin vuodessa. Puunkäsittelyn uusinta tähtää hakkeen laadun parantamiseen ja saatavuuden varmistamiseen sekä massan tasa-laatuisuuteen. Näillä toimenpiteillä voidaan vaikuttaa myös tuotantohäiriöiden vähentämiseen Kuusankoskella sijaitsevilla sellu- ja paperitehtailla.

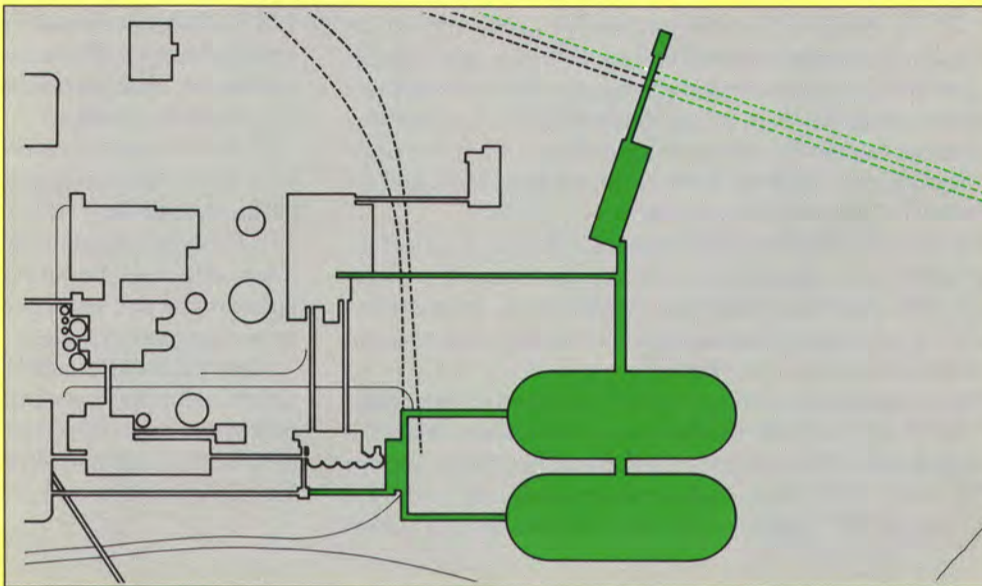
Puunkäsittelyn uusinta toteutetaan rakentamalla uusi koivukuorimo, koivu- ja havuhakkeen varastointijärjestelmät ja uusi seulomo. Nykyisellä kuorimolla kuoritaan ja haketetaan in-

vestoinnin valmistuttua vain havupuuta. Hankkeeseen sisältyy myös huomattavia tie- ja ratatöitä.

Kuusanniemen uusittu puunkäsittely on tarkoitus ottaa käyttöön keväällä 1989. Alueella käsiteltävän raaka-aineen määrä voi tällöin nousta suurimmillaan 2,3 milj. kiinto-kuutiometriin vuodessa. Puunkäsittelyn uusintaan liittyvän investoinnin arvo on 180 milj. markkaa.

Biologisen jätevesien puhdistamon rakentaminen Kuusanniemen tehdasalueelle liittyy vireillä olevaan Kymmene Oy:n Kuusankosken tehtaiden uusien lupaehtojen käsittelyyn Itä-Suomen vesioikeudessa.

Näiden ehtojen mukaan, joihin vesihallitus ja yhtiö ovat suostuneet, Kymmene Oy:n tulee tehostaa jätevesien käsittelyä ensimmäisessä vaiheessa siten, että biologinen hapenkulutus laskee nykyisestä 50,5 tonnista vuorokaudessa 26 tonniin vuorokaudessa. Samanlaisesti kiintoainekuormi-



Kuusanniemen puunkäsittelyn uusintainvestoinnit (yllä) ja biologinen puhdistamo (vas.) näkyvät kartoissa vihreinä.

tuksen on alennuttava 19,2 tonnista 15 tonniin vuorokaudessa. Uusien lupaehtojen edellyttämät päästöt arvot Kymmene Oy:n tulee saavuttaa asteittain vuosina 1989–1995.

Näihin tuloksiin on todettu päästävän puhdistamalla ensi vaiheessa Kuusanniemen sellutehtaan jätevedet pitkäilmasteisessa aktiivieläitöyksessä eli biologisessa puhdistamossa. Ensi vuosikymmenellä toteutettavaksi suunnitellussa toisessa vaiheessa myös Voikkaan paperitehtaan jätevedet johdetaan puhdistettavaksi Kuusanniemeen.

Uusi puhdistamo rakennetaan Kuusanniemen puskurialtaan yläpuolella olevaan kalliomaastoon, jonka louhintatöihin päästään jo helmikuussa. Laitos, jonka investointikustannukset ovat 62 milj. markkaa, on suunniteltu otettavaksi käyttöön keväällä 1989. Puhdistamon vuotuiset käyttökustannukset ovat vajaat 13 milj. markkaa.

## Koivistot tutustuivat kymiläisiin

Presidenttiehdokas **Mau-no Koiviston** ja rouva **Tel-lervo Koiviston** vierailu 23. ja 24. tammikuuta Kuusankoskella liittyi osittain myös Kymmene Oy:hyn. Vieraat saapuivat Kuusankoskelle lauantai-iltana Lappeenrannasta, jossa he olivat mm. tutustuneet Kymmene Oy:n sikäläisiin tehtaisiin Yhtiön johdon Johtokunnan huvilassa tarjoaman päivällisen jälkeen presi-



Koivistot vierailivat Haapalan perheessä Kuusankoskella.

Jatkuu sivulla 3.

## Sanoma Oy:n edustajat vierailivat Kuusankoskella

Helsingin Sanomien päätoimittajat **Keijo Kulha** ja **Heikki Tikkanen**, Ilta-Sanomien päätoimittaja **Lauri Helve** sekä Teollisuuden Keskusliiton toimitusjohtaja vierailivat 21.1. Kuusankoskella.

Kymmene Oy:n ja paperiteollisuuden näkymien esittelyn lisäksi vieraat tutustuivat PK 8:aan ja PK 9:n rakennustyömaahan. Isäntänä vierailulla toimi mm. pääjohtaja **Casimir Ehrn-rooth**.



Vieraat tutustuivat mm. PK 8:aan.

1.2.  
1988

Ansio-  
merkit  
jaettiin

Sivu 6.

60 vuotta  
klooria

Sivu 8.



Kymin  
paperia  
Libanoniin

Sivu 12.

POVARI

# Säätiedotus

**A**amalla utuista, illalla pilvistyvää sopii hyvin kuluvan vuoden Suomen suhdannekuvaan. Vuoden 1988 alkupuoliskolla tuotannon ennustetaan vielä kasvavan, joskin aiemmasta hidastuneena. Loppuvuodesta näkymät pilvistyvät ja vuosi 1989 on täydellinen kysymysmerkki.

USA:n dollarin alastulo on heikentänyt kaikkien maiden kilpailuasemia. Dollarin vaihtoarvo on kahdessa vuodessa alentunut noin 35 %. Neljäksi Suomen markaksi noteerattuna on amerikkalaisten tuottajien asema vahva. Ei ihme, että maailmantalouden kehitystä leimaa epävarmuus ja että kasvunnuosteita reivataan alaspäin. Kun ja jos kysyntä USA:n kotimarkkinoilla heikkenee, he tulevat vahvan kilpailukyvyyn turvin euroopalaisille markkinoille. Milloin tämä rysähdys tapahtuu, sitä eivät taloussatelliitit pysty vielä kertomaan.

Tuskan hiki nousee otsalle, mikäli Lester C. Thurowin, eräs tunnettu yhdysvaltalainen ekonomisti, ennuste toteutuu. Hän nimittäin arvelee, että dollarin pitäisi vielä pudota 30 %, jotta vaihtotasevaje alkaisi paremmin umpeutua. Silloin dollari noteerattaisiin Suomessa alta kolmen markan.

Vaihtotaseen epätasapaino on myös Suomessa nostamassa päätään. Tämä oli eräänä taustasyynä hallituksen äskettäiseen talouspakettiin. Yksinomaan metsäteollisuudelta varoja jäädytettiin noin 600 Mmk; suhdannetalletuksina vuodeksi eteenpäin vajaan 200 Mmk ja investointitalletuksina vuoden

1990 loppuun vajaan 400 Mmk. Mitään tuotantujuhlaa kuluvana vuotena ei vietetä, kuten jo alussa todettiin. Hallituksen toimenpiteet onkin nähtävä välillisenä puuttumisena todellisiin juhliin eli kulutusjuhliin.

Viime vuosina näitä todella on Suomessa vietetty. Niinpä kotitalouksien käytettävissä olevat reaalitytulot ovat meillä kasvaneet nopeammin kuin tietyvästi missään muualla maailmassa. 1980-luvulla yksityinen kulutuskysyntä on määrällisesti Suomessa lisääntynyt 3,5 %:in vuosivauhdilla. Muissa Euroopan markkinatalousmaissa vastaava lisäys on ollut keskimäärin vajaan parin prosentin luokkaa.

Elintason nousun myötä on myös kulutuksen rakenne nopeasti muuttunut. Kysyntä kohdistuu yhä voimakkaammin autoihin, kotitalouskoneisiin ja matkoihin. Näiden hankinta on Suomessa 1980-luvulla kasvanut määrältään 6–7 %:in vuosivauhdilla. Ei ihme, että valuuttojen hankinta on jo alkanut tuottaa tuskaa eli kulutamme yhä enemmän vaihtotaseen tasapainon heikkene- misen kustannuksella.

Hallituksen talouspoliittinen selvä sanoma kuuluu, että kulutusjuhlissa pitää nyt vetää henkeä ja keskittyä tuottamaan, jotta olisi valuuttoja millä ostaa. Toisaalta kaikkein vaarallisinta olisi nyt päästää kotimainen inflaatio valloilleen. Jos näin kävisi, vaa- rantuisivat elintason kohtuullisetkin kohottamispyrkimykset.

## Taloustietoa:

# Poistot tuloslaskelmassa

**T**ilinpäätösten julkistamisen taas kerran lähestyessä on sopiva hetki tarkastella tuloslaskelman poistokäsitteen sisältöä. Tuloslaskelman antama informaatio yrityksen sidosryhmille on varsin keskeinen, sillä se kertoo tunnuslukuineen yrityksen toiminnan menestyksellisyydestä — kannattavuudesta.

Kannattavuus on yleisesti hyväksytty yrityksen tärkeimmäksi tavoitteeksi ja taloudelliseksi toimintaedellytykseksi. On varsin luonnollista, että henkilöstönkin mielenkiinto tuon tavoitteen toteutumisen selvittämiseen täytyy olla suuri.

Poisto on tuloslaskelman yksi vaikeimmista kohdista, niin käsitteen sisällön ymmärtämisen kuin myös poiston suuruuden määrittämisen suhteen. Tätä taustaa vasten käsitteen selventäminen lienee paikallaan.

Poisto on käsitteenä niin monipuolinen, että oikean kuvan saamiseksi sitä kan-

nattaa tarkastella ainakin kolmesta näkökulmasta: kirjanpidon, kustannuslaskennan ja rahoituksen osalta.

Kustannuslaskennan näkökulmaa voi sanoa myöskin kannattavuuden mittauksen näkökulmaksi ja sen ymmärtäminen poistonkin osalta on tärkeää, jotta voisi tehdä oikeita johtopäätöksiä yrityksen kannattavuuden hyvydestä.

### Kirjanpidon näkökulma

Poisto on käyttövuosille jaksotettu osa käyttöomaisuuden hankintamenoista. Suomalainen kirjanpitoikäntö ja -lainsäädäntö perustuvat ”Meno tulon kohdalle” -periaatteeseen, mikä tarkoittaa sitä, että meno vähennetään sen tilikauden tuloslaskelmassa, jolloin se on kerryttänyt tuloa. Käyttöomaisuuden hankinta pitkävaikutteise-

na menona kerryttää tuloa useana vuonna, joten edellä mainitun periaatteen mukaan käyttöomaisuuden hankintameno täytyy jakaa vähennettäväksi eri vuosina.

Otetaan esimerkki: Autoilija on ostanut vuonna 1987 100 000 mk maksavan auton, jota hän aikoo käyttää tulojen hankintaan viitenä vuotena, 1987–91. Edellä mainitun periaatteen mukaisesti autoilija ei voi vähentää koko hankintahintaa vuoden 1987 tuloslaskelmassa, vaan hänen täytyy jakaa se viidelle vaikutusvuodelle vähennettäväksi.

Kun käyttöomaisuuden hankintameno tässä tapauksessa jaetaan tasapoistoiksi vaikutusvuosilleen, 20 000 mk/vuosi, puhutaan käsitteestä suunnitelman mukainen poisto. Käytännössä joudutaan tilinpäätöksen poistoja määrittäessä ottamaan huomioon verolakien poistosaännöt, koska suomalaisen tilinpäätös on läheisesti sidottu verotukseen.

### Kustannuslaskennan näkökulma

Poisto kuvaa käyttöomaisuuden arvon vähentämistä vanhentumisen ja kulumisen takia. Yrityksen sisäisissä kannattavuuslaskelmissa myyntituotoista vähennetään kustannukset ja näissä laskelmissa poisto on kustannus.

Esimerkin autoilijan osalta suunnitelman mukaisen poiston käsittelemisen kustannuksena kertoo sen, että auton arvo putoaa 20 000 mk vuodessa käytöstä johtuvan kulumisen vuoksi.

Katsotaanpa autoilijan tilannetta eteenpäin vuoteen 1991, jolloin hän on ajanut autonsa loppuun ja on uuden auton hankinnan edessä. Samanlaisen auton hinta onkin tällöin 140 000 mk ja vanhasta loppuunajetusta autosta hän saa hyvitystä vain 10 000 mk. Eli saadakseen uuden auton, autoilija joutuu käyttämään rahaa 30 000 mk enemmän

kuin vuonna 1987.

Johtopäätös esimerkiksi on, että alkuperäiseen hankintahintaan perustuva suunnitelman mukainen poisto ei riitäkään kattamaan poistotarvetta, joka syntyy käyttöomaisuuden hinnan kohoamisesta inflaation ja teknisen kehityksen takia.

Toisin sanoen yrityksissä on tästä hintakehityksestä johtuva lisäpoistotarve, joka pitää ottaa tulosvaatimusta mitoitettaessa huomioon. Metsäteollisuudessa, jossa käyttöomaisuuteen sitoutuu suuria pääomia pitkäaikaisesti, tämä lisäpoistotarve on esimerkiksi mainittua tilannetta vielä selvästi merkittävämpi. Lisäpoistotarve huomioidaan sisäisissä tuloslaskelmissa vähentämällä kustannuksena jälleenhankintahinnasta laskettu niisanottu laskennallinen poisto.

### Rahoituksen näkökulma

Poiston suuruinen raha-

määrä jää yritykseen käytettäväksi lainojen lyhentämiseen ja/tai uusien investointien rahoittamiseen. Esimerkin autoilija on joutunut rahoittamaan auton koko hankintahinnan, 100 000 mk, vuonna 1987. Sen sijaan tuloslaskelmissa oleva vuosittainen poisto ei enää merkitse rahan menoa, vaan se jää autoilijalle tulorahoituksena.

Mikäli autoilija on hankinut auton lainarahoituksella, hän voi poistosta kertyvällä tulorahoituksella lyhentää lainaa. Jos hän on ostanut auton omilla rahoillaan, hän voi jättää poistosta kertyvät varat uuden auton rahoittamista varten.

Rahoituksenkin näkökulmasta on huomattava, että auton vaihtotilanteessa tarvittava 30 000 markan lisäsiointi täytyy hankkia tulorahoituksella, tai muuten tilanne johtaa lisävelkaantumiseen.

**Veijo Vento**  
Talousjohtaja  
Kaukas-Voikkaa-ryhmä

# Valmet uusii päällystyskone 2:n

Valmet Paperikoneet Oy:n Järvenpään tehdas uusii Kymin paperitehtaalle Kuusankoskelle vuonna 1975 toimittamansa päällystyskone 2:n. Modernisoinnissa päällystyskone muutetaan neliasemaiseksi nykyisen kahden sijasta. Toimitukseen kuuluu myös välirullain, pituusleikkuri sekä yhden superkalanterin modernisointi.

Uusittu linja käynnistyy helmikuussa 1989 ja valmistaa korkealuokkaisia

kaksoispäällystettyjä pape-reita. Linjan tuotantokapa-siteitiksi tulee 100 000 tonnia vuodessa.

Järvenpään tehdas toi-mittaa myös Kymmene Oy:n Kaukaan paperiteh-taalle Lappeenrantaan päällystyslinja 3:n laitteet. Näihin kuuluvat off machi-ne -päällystyskone, välirul-lain, keskiöruullaintyyppi-nen pituusleikkuri sekä teh-taan kaikkien neljän super-kalanterin modernisointi.

Kaukaan paperitehtaan

uusi päällystyslinja käyn-nistyy vuoden 1989 alussa. Linjan vuosittainen tuotan-tokapasiteetti tulee ole-maan 130 000 tonnia. Tä-män jälkeen tehdas voi aloittaa kaksoispäällyste-tyt puupitoisen painopa-perin valmistamisen, mikä parantaa tehtaan kilpailu-kykyä.

Kymmene Oy:n tilausten arvo Järvenpään tehtaalta on yhteensä yli 120 miljoonaa markkaa.



Päällystyskone 2:n uusintasopimus allekirjoitettiin Kuusankoskella joulukuun 22. päivänä.

## Kemian tietoutta alueen opettajille



Kemianopettajat tutustuivat myös klooritehtaaseen.

Oppilaiden kiinnostuksen herättämistä kemian alan opiskeluun pohdittiin maanantaina 25.1. Kuusankoskella monelta taholta, kun Kymi-ryhmän kemianteollisuuden vieraana oli kuusankoskelaisia ja valkealalaisia kemian opettajia.

Teollisuuden ja koulun yhteistyöstä opettajille ja kemianteollisuuden edustajille kertoi tiedottaja Merja Vuori Kemian Kes-

kuusliitosta.

Kloorivalkaisun perusteita opettajille selvitti tuotantopäällikkö Markku Peltari ja kloorin valmistusprosessista kertoi koulutusteknikko Pentti Roitto.

Klooritehtaalle suunnatun tehdaskierroksen lisäksi tehtaan edustajien ja opettajien välillä käytiin runsaasti keskustelua yhteistyön tehostamisesta.

## Ensimmäiset pelit Eerolassa syyskesällä 1988

Eerolan golfkenttäprojek-tin viime vuodelle suunnitellut työt saatiin toteutet-tua aikataulun ja kustan-nusarvion mukaisesti lumi-en tulon mennessä. Maansiirto- ja pintatyöt ovat lähes valmiit. Yhdeksän vihe-riön ja tiiuspaikan sähköistystyöt sekä kentän auto-maattinen kastelujärjestelmä vastaanotettiin urakoitsijoilta loppusyksystä.

Keväällä Eerolassa ovat käyttövalmiina kaikki suunnitellut lyöntiharjoit-telupaikat (puttaus-, bunk-keri-, chippaus- ja pitkien lyöntien harjoitusalueet) sekä jo syksyllä valmistu-

neet tenniskentät. Harjoit-telukauden alkaessa pelaajien käytössä tulevat ole-maan myös pukusuoja- ja saunatilat.

Puolet viheriöistä ehdit-tiin kylvää kasvukauden aika-na, loput viheriöt ja kaikki väylät kylvetään keväällä.

Golfkeskuksen suunnitelmiin kuuluvat kenttätöi-den loppuun saattaminen, klubitilojen osittainen ehostaminen sekä kalusto-kannan täydentäminen. Kentän viralliset vihkiäiset pidetään vasta keväällä 1989, mutta kenttä voitaneen ottaa käyttöön sääoloista riippuen syyskesällä 1988.

Jatkoa etusivulta

### Koivistot...

denttipari myös yöpyi samassa paikassa.

Sunnuntaipäiväksi Koivistot kohtasivat Paperiliiton, Teknisten liiton ja Teollisuustoimihenkilöiden liiton paikallisosastojen tarjoamalla lounaalla sunnuntaina.

sella pakkarina työskentelevän Ilkka Haapalan perheessä Kuusankosken Käpytiellä. Lisää kymiläisiä Koivistot kohtasivat Paperiliiton, Teknisten liiton ja Teollisuustoimihenkilöiden liiton paikallisosastojen tarjoamalla lounaalla sunnuntaina.

## Yhtiön sellutehtailla hyvä vuosi

Kymmene Oy:n selluteollisuudella oli hyvä vuosi huolimatta ankaran talven aiheuttamista menetyksistä. Sekä Kuusanniemen että Kaukaan sellutehtailla tehtiin sellutoimitusten kordinoinnista vastaavan ostojoh-taja Sakari Lahdelman mukaan uudet vuosituotantoennätykset ja ylitettiin budjetoitu tuotanto tuntu-vasti. Yhteensä sellua valmistettiin noin 733 000 tonnia, josta mäntymassaa oli 318 000 tonnia ja koivumassaa 415 000 tonnia.

Massa käytettiin pääasiallisesti konsernin omilla tehtailla, ulkopuoliseen myyntiin jäi vain noin 51 000 tonnia koivusellua.

Schaumanilla oli tärkeä rooli konsernin mäntyhuollossa. Ryhmätoimitusten kokonaismäärä oli noin 28 000 tonnia. Sunilasta ostettiin konsernille mas-saa 36 000 tonnia.

Suomen koko selluteollisuuden kannalta päättynyt vuosi ei Finncellin mukaan muodostunut hyvästä kysynnästä huolimatta taloudellisesti niin hyväksi kuin odotettiin. Olennaisesti tähän vaikutti dollarin voimakas devalvoituminen markkaan nähden. Maamme sellukapasiteetin käyntiaste nousi kuitenkin 97:ään prosenttiin vuoden 1986 89:stä prosentista.

Vuoden 1987 lopun myynnit ovat osoittaneet, että kysyntä alkuvuodelle 1988 säilyy hyvänä. Näkyvät vuoden toisella puoliskolla ovat kuitenkin epävarmat. Tällöin tarjonta lisääntyy ja kysyntä yleensä laskee. Lisäksi odotukset taloudellisen kasvun hidastumisesta alkaneen vuoden aikana lisäävät epävarmuutta.

Sellutehtaiden käyntiasteeksi Finncell arvioi 92-94 prosenttia.

## Bonnet Kymmene Boucherin toimitusjohtajaksi



Kymmene Oy:n ranskalaisen tytäryhtiön Kymmene Boucher Papeteries S.A.:n toimitusjohtajaksi on 1.1.1988 alkaen nimitetty yhtiön nykyinen varatoimitusjohtaja Thierry Bonnet, 42. Boucher-yhtiötä vuodesta 1977 johtanut toimitusjohtaja Erik V. Olander jatkaa yhtiön hallituksen puheenjohtajana ensi kesään saakka, jolloin hänen tehtävänsä vastaa-nottaa Kymmene Oy:n toimitusjohtaja Gay Ehrn-rooth.

## Kymenlaakson teollistumisen alkuvaiheista kertova katsaus ilmestynyt

Kymenlaakson Maakuntaliiton, Kymenlaakson Maakuntamuseon ja Kymmene Oy:n kustantamana ilmestyi viime kuussa opetusneuvos Veikko Talven laatima tiivis katsaus "Kymenlaakson teollistuminen Suomen itsenäisyyden alkuun mennessä". Katsaus on ensimmäinen Kymijokivarren teollistumista koskeva kokonaisesitys. Aikaisemmin on julkaistu useita erillisiä historioita ja tutkimuksia, mutta yhtenäistä kokonais-

Veikko Talvi:

KYMENLAAKSON  
TEOLLISTUMINEN  
SUOMEN  
ITSENÄISYYDEN  
ALKUUN MENNESSÄ



esitystä aiheesta ei ole ennen tehty.

Katsauksessa tarkastellaan mm. Kymenlaakson sahateollisuuden syntyä, Kymijoen yhteisytön alkuvaiheita, ensimmäisten puuhiomojen ja paperitehtaiden syntyä sekä laakson massa- ja paperiteollisuuden laajentumista suurteollisuudeksi. Julkaisussa on runsas kuvitus.

Katsauksen laatijan, opetusneuvos Veikko Talven (s. 1911) laaja kirjallinen tuo-

tanto lähes puolen vuosisadan ajalta on kohdistunut melkein yksinomaan Kymenlaakson teollisuus-, sosiaali- ja kulttuurihistoriaan sekä perinteen tutkimiseen.

Eläkevuosinaan hänellä on ollut tilaisuus toteuttaa kaksi pääteostaan, v. 1979 ilmestyneen Pohjois-Kymenlaakson teollistumista käsittelevän tutkimuksen ja v. 1984 ilmestyneen Kouvolan historian II osan.

# Kymi osaa -teemapäivät loppusuoralla

**K**yymi-ryhmän väestä suurin osa on jo käynyt Kymi osaa -teemapäivillä. Tammi-kuun viimeisellä viikolla oli kutsuja Kuusankoskitalon tilaisuuksiin lähetetty yli 2 500 ja osanottajia olut noin 2 350.

Kymi osaa -teemapäiviä on vielä jäljellä neljä, viimeinen järjestetään 24. helmikuuta.

Yhteys sihteeri **Helena Mauno**, joka valvoo teemapäiviin osallistumista,

toivoo, että työosastoilla pidettäisiin tarkkaa lukua kävijöistä. "On tärkeää, että kaikki kymiläiset huomioidaan."

## Osoitteettomia kalentereita

Kullekin teemapäiviin osallistuneelle on postitettu Kymi osaa -tunnuksin varustettu valkokantinen taskukalenteri.



Koulutuspäällikkö Esko Niittymäki (vas.) ojensi 2000:n Kymi osaa -teemapäivään osallistuneelle valkaisuliuksen valmistaja Jukka Pärssiselle muistolahjan 111.

Posti on kuitenkin palauttanut niitä runsaasti tiedotusosastolle, koska Kymin palkkarekisterissä on vanhentuneita osoite-tietoja.

Asuinpaikkaa muuttaneiden kymiläisten toivotaan ilmoittavan uuden osoitteensa palkkaosastolle. Ne, jotka ovat jääneet ilman kalentereita, voivat noutaa sen tiedotuksesta, Niementie 13:sta.

## Kirjat arvottu

Kymi osaa -päiviin liittyen tehtiin joulutammikuussa tutkimus, jossa kyseltiin henkilöstön näkemyksiä ja mielipiteitä mm. työoloista, laadusta, yhteistyöstä ja asiakkaita.

Kyselyjä lähetettiin 200:lle kymiläiselle ja vastauksia saatiin 114. Kymin taidepainopaperille painetut kuvateokset voittivat **Leena Luukko, Tuomo Simola ja Jukka Heinonen.**

Imatran Valtionhotellissa järjestettiin tammikuun 18.-22. päivinä kaksi seminaaria tutkimuksen, tuotannon, tuotekehityksen ja markkinoinnin yhteistoiminnan kehittämiseksi. Seminaareihin osallistui yhteensä noin 50 henkilöä Kymi-ryhmästä, Kaukas-Voikka-ryhmästä, teknillisestä hallinnosta ja metsähallinnosta.

Seminaarien tarkoituksena on tehostaa em. toimintojen yhteistyötä, jotta niiden osuus yrityksen innovaatioprosesseissa tulisi entistä keskeisemmäksi.

## Yhteistyökoulutusta innovoinnin tehostamiseksi



Kymmene Oy:n toiminta-ajatuksena on markkinoida korkealaatuisia ja erikoistuneita tuotteita, joita tehdään modernilla tekniikalla. Tällä tavoin taataan omilla erikoisalu-eilla johtava asema voimakkaasti kilpailluilla metsäteollisuustuotteiden markkinoilla.

Seminaarilaiset ryhmäkuvassa (vas.).

## Annansilmät



## Yhdeksäs tiedotusteko

Kymin tiedotuksen yhdeksäs tiedotusteko-tunnustus luovutettiin tammikuun 22. päivänä itsenäis-käytön tukiryhmän esimeies **Matti Marttiselle.**

Kunniamaininta myönnettiin aktiivisesta toiminnasta Kymi-ryhmän henkilöstön tietotekniikan tietämyksen lisäämiseksi tiedotuksen keinoin sekä Uutiskymin rikastuttamisesta uudentyypisillä artikkeleilla.

"Tämä tunnustus halutaan antaa erityisesti sen takia, että emme yksin pysty vastaamaan kaikesta tiedottamisesta. Meillä on onni löytää yhtiöstä henkilöitä, jotka näkevät tiedottamisen tarpeellisuuden ja toimivat sen hyväksi", toteaa apulaisjohtaja **Eero Niimikoski.**

## Hyvä henkilöstöpolitiikka ei tarvitse tuekseen byrokratiaa

**H**allituksen ministeriryhmän mietintö työelämän uudistuksesta on herättänyt ristiriitaisia tunteita eri osapuolten keskuudessa.

Hiljattain tehtiin periaatepäätös mm. työsuhteturvan kehittämisestä. Talouselämän järjestöjen taholta on ajatuksiin suhtauduttu kriittisesti.

Hallintojohtaja **Lasse Mäkelä** Kymmene Oy:n Kymi-ryhmästä toteaa yhtiön perinteisesti hoidettujen henkilöstöpolitiikkansa niin, että työpaikat ovat turvallisia. "Näin uskon jatkossakin tapahtuvan, eikä meillä tässä suhteessa ole uhkia näköpiirissä", sanoo Mäkelä.

"Suunnitelmat työsuhteturvan parantamisesta eivät kuitenkaan saa johtaa siihen, että uusien yritysten

perustaminen ja sitä kautta uusien työpaikkojen luominen vähenisi ja toimivien yritysten työhönottokynnys kohoaisi. Kun lakitekstejä lähiaikoina sorvataan, näitä näkökohtia tulisi huolella harkita."

Hallintojohtaja **Lasse Mäkelä** ei usko, että ministeriryhmän päätökset tulevat haittaamaan yhteistyökysymysten käsittelyä yhtiössä. "Me tulemme Kymissä entiseen tapaan yhteisessä työryhmässämme käsittelemään sekä hallintoedustuksen kehittämistä että henkilöstörahoasiasia."

"Tehokkaan ja tuloksia tuottavan yhteistoiminnan on synnyttävä sisäisesti ja siihen on kasvettava. Menestyksellisesti hoidettu henkilöstöpolitiikka ei tarvitse tuekseen pakotteita eikä byrokratiaa. Ni-

den välttämiseksi pitääköön työmarkkinajärjestöt nyt huolta, asioiden valmisteluvaiheessa."

Hallintojohtaja **Lasse Mäkelä** toteaa Kuusankosken tehtailla työskentelevien toivovan, etteivät tehdyt periaatepäätökset rikkoisi sitä myönteistä ilmapiiriä, mikä esimerkiksi Kymissä on yhtiön ja henkilöstön välillä.

"Ministeriryhmässä tehty periaatepäätös sisältää kuitenkin sellaisia menettelytapoja, jotka kokemusten mukaan johtavat konfliktitilanteisiin ja siten heikentävät molemminpuolista luottamusta yhteistyöjärjestelmän toimivuuteen."

"Näiden poistamiseen tulisi nyt löytää yhteistä voimaa ja näin uskomme myös tapahtuvan", sanoo hallintojohtaja **Mäkelä.**

## Finnish Peroxides osti tehdasalueensa

Kymmene Oy:n ja Interox-yhtymän yhteisesti omistama Oy Finnish Peroxides Ab on 29.10.1987 tehdyllä kaupalla hankkinut omistukseensa Voikkaalla sijaitsevan peroksiditehtaan alueen ja rakennukset.

Alueen pinta-ala on noin 6,5 hehtaaria ja kiinteistöjen rakennustilavuus

noin 50 000 kuutiometriä. Lisäksi kauppaan kuuluu varastotiloja.

Alueella käynnissä oleva peroksiditehtaan laajennusprojekti on edennyt suunnitelmien mukaan. Vanhan peroksiditehtaan viereen rakennetussa uudisosassa aloitetaan tuotanto toukokuun alussa.

## Suomen suurin kalenteri painettiin KymexCotelle

Näkövammaisten Keskusliiton julkaisema Annansilmät-vuosikalenteri on suurin Suomessa tuotettava kalenteri. Tammikuun aikana jokaiseen suomenkieliseen talouteen jaetus-ta kalenterista otettiin tänä vuonna 2 miljoonan painos.

Kalenteri painettiin Tilgmannin kirjapainossa Kymin paperitehtaan val-

mistamalle KymexCotelle laadulle, jota toimitettiin jättipainosta varten runsaat 70 tonnia.

Näkövammaisten Keskusliitto tulee tänä vuonna toimineeksi 60 vuotta sokeiden ja heikkonäköisten palvelutehtävissä. Annansilmät-kalenteri on osa liiton juhluvuoden varainkeräys- ja tiedotustoimintaa.

## Toimitusjohtaja Ehrnrooth siirtyi Eteläesplanadille

Kymmene Oy:n toimitusjohtaja, vuorineuvos **Gay Ehrnrooth** on siirtynyt työskentelemään yhtiön pääkonttoriin, Eteläesplanadi 2:een Helsingissä. Toimitusjohtaja Ehrnroothin sihteerinä toimii **Britta Kinnula.**

den 1987 tuotanto, 22 224 tonnia, on uusi ennätys. Entinen, vuonna 1978 tehty ennätystulos oli 21 230 tonnia.

PK 1:n konekohtainen uusi ennätys on nyt 13 684 tonnia ja PK 2:n uusi ennätys 8 540 tonnia.

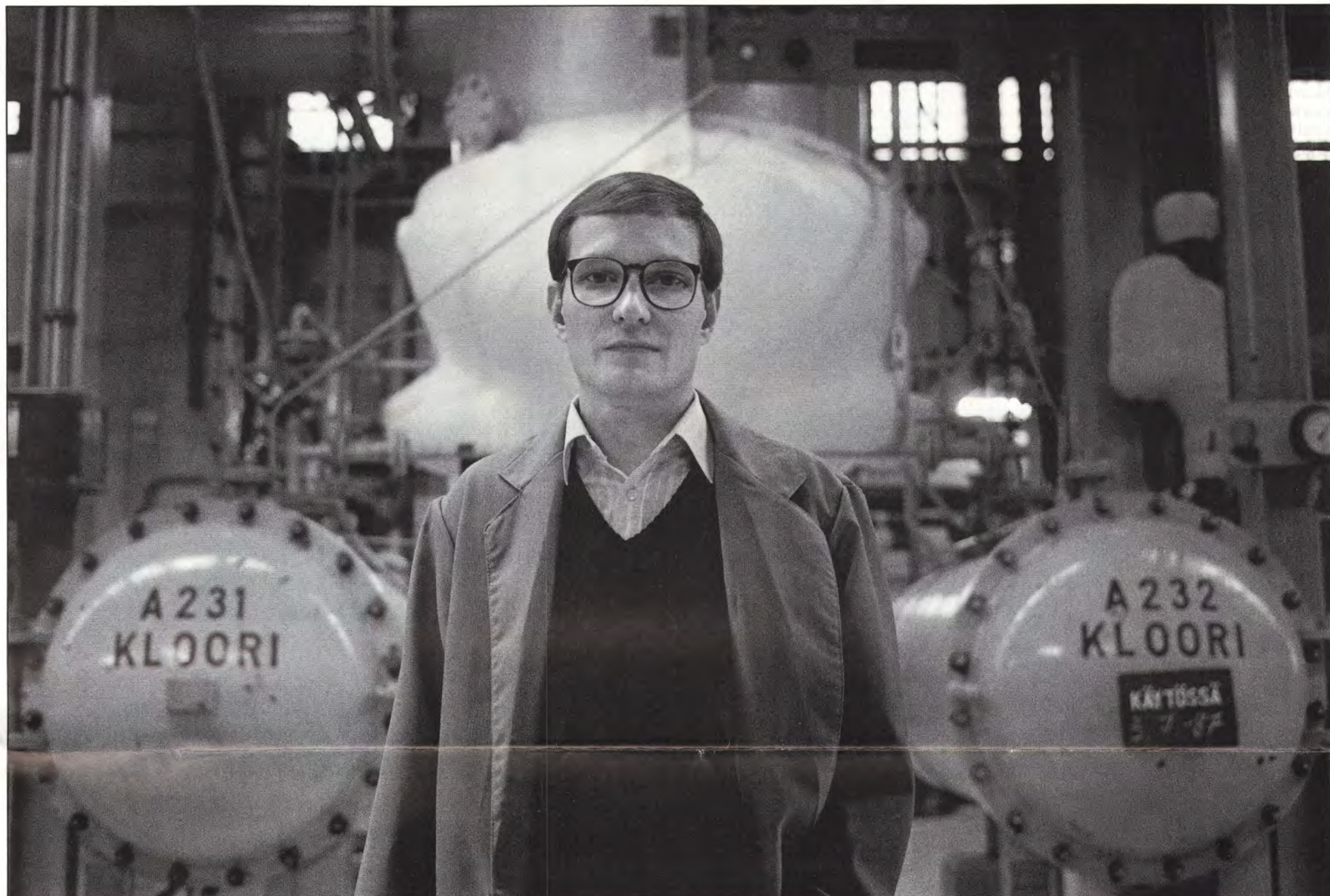
PK 1:n entinen ennätys vuodelta 1978 oli 13 083 tonnia ja PK 2:n vuonna 1986 tehty ennätys 8 302 tonnia.

## Jenkit ennätysvauhdissa

Kymi-ryhmän paperikoneiden 1 ja 2 yhteinen vuo-

## ... kuten myös Voikkaan PK 11

Voikkaan paperitehtaan PK 11 saavutti viime vuonna uuden vuosituotanto-ennätysten. Tällöin onnistuttiin tekemään paperia yhteensä 96 355 tonnia. Entinen ennätys, 94 428 tonnia, oli vuodelta 1985.



Kuva: Ben Kaila

## Kenelle Vesa Simonen valmistaa klooria?

”Olen klooritehtaan vuoromestari ja vastaan tehtaan toiminnasta työvuorossani.

Vastaan muun muassa tuotannon määrästä ja laadusta, toimitusten määräaikaisesta suorittamisesta sekä raaka-aineiden ja tarvikkeiden tehokkaasta käytöstä. Työni sisältää paljon eri tehtäviä, mutta niiden hoitamista helpottaa se, että tuotteiden valmistusta tarkkailevat ammattitaitoiset prosessivalvojat. Jos prosessi ei toimi kunnolla, valvojat ottavat minuun yhteyttä. Yhdessä pohditaan häiriön syitä ja korjaamista. Sitten päätän, mitä tehdään.

Kuusanniemen sellutehdas on pääasiakkaamme. Kyllä sieltä tulee kommentteja, jos tavara ei ole sellaista kuin pitäisi. Jos tuotteissa on puutteita, sellutehtaalta otetaan meihin hyvinkin pian yhteyttä ja pyydetään selvittämään, missä vika on.

Valmistamme sellutehtaan käyttöön valkaisu-kemikaaleja. Näitä ovat kloori, lipeä ja hypokloriitti. Jopa kaasuna toimitettavan kloorinkin laatu voi hiukan vaihdella. Aikanaan sellutehtaan valkaisuissa ilmeni hankaluuksia, kun kloori-

rikaasun mukana meni sinne ilmaa. Muutimme prosessin ajotapaa ja asia korjaantui. Myös Kuusanniemen toimitettavan lipeän laadussa voi olla heit-toja – esimerkiksi lipeän väkevyys voi muuttua, jos laitteet eivät toimi kunnolla. Samoin hypokloriitin sisältämä kloorimäärä on hyvin tarkkaan valvottava.

Pyrimme tekemään sellaista tuotetta, jota asiakas haluaa. Ja kun halutaan valmistaa korkealaatuista, valkoista paperia, tarvitaan valkaisu-kemikaaleja. Niinpä myös klooritehtaan tuotteet ovat laadukkaan paperin edellytys.

Hyvälaatuinen tuote on sellainen, että se toimii hyvin siinä tehtävässä, mihin se on tehty.”

*Vesa Simonen*

 LAADUN NIMI ON KYMI

Vesa Simonen, vuoromestari  
Kymen klooritehtaalla 6.11.1987.

**Henkilöstön Kymi osaa  
– teemapäivät jatkuvat  
Kuusankoskitalossa helmikuun  
loppuun saakka.**

# Pitkät palvelussuhteet ominaisia

”Yhtiössämme on tähän mennessä jaettu kaikkiaan 8 435 omaa ansiomerkkiä, joista 50 vuoden palveluksesta 202 kappaletta, 40 vuoden palveluksesta 993 kappaletta ja 25 vuoden palveluksesta 7 240 kappaletta.”

”Näiden lukujen perusteella voidaan havaita, että pitkät palvelussuhteet ovat metsäteollisuuden henkilöstölle ominaisia. Samalla kun ne kuvastavat henkilöstön luottamusta työnantajaan, ne ovat osoitus alalla vallitsevasta hyvästä työilmapiiristä ja ammattitaidon arvostamisesta”, sanoi varatoimitusjohtaja **Vesa Vainio** juhlapuheessaan ansiomerkkien luovutustilaisuudessa Koskelassa 17. tammikuuta.

Vainio mainitsi juhlassa jaettavan kaikkiaan 105 merkkiä. 40-vuotismerkeistä 12 kappaletta meni Kymi-ryhmään, 5 Kaukas-Voikkaa-ryhmään, 3 teknilliseen hallintoon ja yksi keskushallintoon. 25-vuotismerkeistä 55 kappaletta luovutettiin kymiläisille, 23 Kaukas-Voikkaa-ryhmään, 5 teknilliseen hallintoon ja yksi rahoitus- ja taloushallintoon.

Vainio totesi Suomen metsäteollisuuden tuotantokoneiston olevan nyt kansainvälisestikin tarkasteltuna uudenaikainen ja erittäin kilpailukykyinen. Myös tietotaidon merkitys tuotannontekijänä on korostunut.

Kymi-Strömbergin ja Kaukaan fuusio antoi Kymmene Oy:ssä sysäyksen poikkeuksellisen mittavaan investointiohjelmaan. Viime vuoden lopulla julistettu sopimus Schauman-yhtiön sulauttamisesta Kymmene Oy:öön lisää voimavaroja metsäteollisuuden eri osa-alueiden kehittämisessä.

Rakennemuutoksen myötä päätetyillä investoinneilla pyritään turvaamaan yhtiön kilpailumahdollisuu-



Koskelan iso sali täyttyi totuttuun tapaan ansiomerkkien saajista.

det. Sama päämäärä on aloitetulla yhtiön ja henkilöstön yhteistyön sekä koulutuksen kehittämisellä.

”Uusia työpaikkoja tämä kehitysvaihe ei yhtiön piirissä luo. Kuusankoskella rakennemuutoksen seurannaisvaikutukset eivät kuitenkaan ole aiheuttaneet samanlaisia vaikeuksia kuin monissa samankokoisissa tehdasyhdyskunnissa. Työpaikkojen määrä Kuusankoskella on kehittynyt 1980-luvulla myönteiseen suuntaan. Rakennemuutos on Kuusankoskella toteutunut hallitusti ja hyvässä yhteistyössä teollisuuden ja kunnallishallinnon välillä.”

Vainio mainitsi yhtiön ta-

loudellisen tuloksen vuonna 1987 muodostuneen hyväksi tuotteiden suotuisuudesta kysynnästä johtuen. Merkkejä kiristävistä markkinatilanteesta on kuitenkin jo nähtävissä.

Puheensa loppuksi varatoimitusjohtaja Vainio kiitti ansiomerkkien saajia työstä Kymmene Oy:n hyväksi.

## Lämminhenkinen työn juhla

40-vuotisansiomerkit jakoivat pääjohtaja ja rouva **Casimir Ehrnrooth** ja 25-vuotismerkit varatoimitusjohtaja ja rouva **Peter Staczelberg**, varatoimitusjohta-

ja ja rouva **Harri Piehl** sekä varatoimitusjohtaja ja rouva **Tapani Lares**.

Ansiomerkkijuhlan ohjelmassa oli runsaasti musiikkia. Tilaisuuden aloitti Kouvolan Varuskuntasoittokunta esittämällä alkusoiton Paciuksen oopperasta ”Kaarle-kuninkaan metsästyks”. **Eero Piirto**, säestäjänään **Risto Ala-Ikkelä** esitti laulut ”Rakastan elämää”, ”Hopeahapset” ja ”Ole armollinen”.

Juhlan musiikkiesityksistä kiinnostavin oli **Pekka Nissilän** yhdessä Varuskuntasoittokunnan kanssa esittämä ”PK 1”. Ensiesityksensä saaneen kappaletta oli säveltänyt yhtiön



Esko Salovaaran rintapieleen kiinnitti 40-vuotismerkin rouva Ann-Mari Ehrnrooth. Mitalin luovutti pääjohtaja Casimir Ehrnrooth.

eläkeläinen, tunnettu musiikkimies **Teemu Pekkanen**. Myös Nissilän toinen

soolonumero, ”Tu tuu pelilavatukka”, on Pekkasen säveltämä.

### 40 vuotta palvelleet

Reino Aro varastot, Uolevi Artokari Vo paperi, Pertti Järvinen sellu sähkökorjaamo, Oiva Jääskeläinen Vo konekorjaamo, Raili Kaartinen tutkimus, Tenho Koskinen Vo konekorjaamo, Oiva Käki varastot, Lauri Laine PK 7-8, Teuvo Laurila Ky paperi F, Pauli Leppä arkkisali, Irma Lindgren keskushallinto, Torsten Nylund kansainvälinen myynti, Veikko Pasi Vo paperi, Armas Ruippo Vo paperi, Kaarle Rämä Haukkasuo, Reino Salomaa Ky rakennus, Esko Salovaara Ky konekorjaamo, Erkki Sarnala Ky rakennus, Tauno Ukkonen voimaosasto, Veikko Viinikka asun-

topalvelu ja Anneli Westman Finn Per.

### 25 vuotta palvelleet

Pertti Arvila Ky paperi C, Pirkko Arvila osto-osasto, Pekka Eklund arkkisali, Esa Eloranta Vo rakennus, Pertti Espo kuljetus, Juhani Finer sellu konekorjaamo, Kari Halme Finn Per, Jaakko Harju talous, Ilmo Harlin Vo paperi, Taisto Heikkinen kuljetusväli.korj., Johan Heimonen Vo konekorjaamo, Veikko Helenius Ky höyry, Ritva Honni kirjapaino, Teuvo Ilvonen Vo paperi, Pertti Janhunen Vo paperi, Ulla Joutjärvi arkkisali, Heikki Joutjärvi Vo paperi, Terttu Juslin

## Ansiomerkkien saajat

Ky paperi F, Marjo Kangaskolka Vo paperi labora, Kaarina Kauhanen lakiasiat, Esko Kiuru Ky höyry, Aulis Koikkalainen pääll.- ja MG-paperiysikkö, Lasse Koivikko työsuojelu, Raija Komppa Ky paperi C, Hannu Kotilainen Ky rakennus, Raimo Lahtinen sellu sähkökorjaamo, Matti Laine Ky höyry, Holger Lassenius pääll.- ja MG-paperiysikkö, Lauri Laurinmaa Vo ra-

kennus, Aulis Leppänen Vo puuhiomo, Ilmari Lindberg Johto ja yhteiset, Keijo Lindberg Ky paperi C, Tarmo Linden Ky konekorjaamo, Kauko Luukkonen Vo paperi, Johannes Matilainen sellu, Marjatta Mattsson Vo puuhiomo, Heikki Mikkela hienopap.myynti, Marketta Moisio Vo paperi, Pauli Mustonen sellu, Lasse Mäkelä hallinnoll.osasto, Jonna Mäkilä-Lundberg kontto-

rihallinto, Pekka Nissilä Ky konekorjaamo, Esko Nurminen kuljetus, Osmo Nöjd Ky paperi F, Kauko Ojala Ky paperi C, Raili Ojonen PK 7-8, Harri Paavola Vo paperi, Kalervo Perttula sellu, Heino Peräkylä Vo puuhiomo, Irma Pukki varastot, Pekka Puolakka Vo paperi, Raimo Puranen voimaosasto, Seppo Pätäri Kni höyryvoima, Irma Qvick sellu, Jaakko Rainio PK 7-8, Seppo Rautio varastot, Into Rinne sellu, Jorma Ripatti Vo puuhiomo, Marja Roininen, arkkisali, Pertti Rytteri Vo paperi labora, Jalo Sahala operat.kuljetus, Toivo Salo sellu, Lasse Salo tutkimus, Seppo Savenius Vo puuhiomo, Erkki Siiriä PK 7-8, Raimo Sjö-

blom Ky paperi C, Jussi Ström voimaosasto, Reijo Sundström Ky säätökorjaamo, Seppo Suoknuuti suojelu, Oiva Sutinen Ky rakennus, Arja Taimela asuntopalvelu, Eero Tiensuu tutkimus, Mauri Toivonen Vo paperi, Pekka Tujunen Vo paperi, Kalevi Turpeinen Ky säätökorjaamo, Juhani Tuviala PK 7-8, Reino Tyrväinen Ky paperi F, Heimo Vainio Vo paperi, Liisa Varjonen arkkisali, Raimo Vauhkonen Ky höyry, Pertti Vesanen kuljetus, Terttu Vierumäki Vo paperi, Reijo Vilkki Vo höyry ja Leo Vuorinen arkkisali.

jaettiin:

# metsäteollisuuden henkilöstölle

## Yhtiöläismuusikkojen hyvää yhteistyötä



Sekä Teemu Pekkanen (vas:lla) että Pekka Nissilän suvuissa on paljon soittajia. Musikkojen yhteistoiminnan tuloksista nautittiin ansiomerkkijuhlissa Koskelassa 17. tammikuuta.

ilmestyy myös kuorosovitus.

"Ne tulee vaan jostakin. Tästä tuli tällainen, hetken inspiraation tuloksena. Syvästi sitä ei harkittu", kertoo Pekkanen "PK 1" -sävellyksen syntyvaiheista. Tyytyväisenä hän kuitenkin kertoo Kouvolan Varuskuntasoyttokunnan kapellimestarin Harri Saksan todenneen kappaleesta ensimmäisten harjoitusten jälkeen: "Kyllä tämä se paperikone on."

Teemu Pekkanen työskenteli aikoinaan Voikkaan tehtaalla puuseppänä yli 30 vuotta. Pekka Nissilä, jolle "PK 1" -sävellys oli omistettu, puolestaan kävi yhtiön ammattikoulun ja tuli viilaajaksi yhtiöön vuonna 1961.

Hän aloitti tiiviimmän soittamisen 14-vuotiaana. Tuolloin instrumenttina oli huilu. Sittenkin säveliä on irronnut saksofoneista ja viime aikoina on tärkein soitin ollut oboe.

"Oboeta soitin Kouvolan kaupunginorkesterissa 15 vuoden ajan. Siellä oli vähintään pari kertaa viikossa neljän tunnin harjoitukset.

Se alkoi jo mennä ammattimaiseksi soittamiseksi", sanoo Pekka. Hän ei ole halunnut ryhtyä ammattimaiseksi muusikoksi, koska "loppujen lopuksi se on aika stressaava homma – vaikka ei viilaaminenkaan helppoa ole.

Pekka Nissilä puhuttelee nykyään säännöllisesti Kuusankosken Työväen Soittajissa. Takavuosina hän teki pitkään myös tanssikeikkoja, mm. Olavi Virtaa säestäneessä orkesterissa kolmisen vuotta.

Hän luonnehtii soittamista "suvun rasitteeksi", koska niin isä kuin veljet ja siskokin ovat soittajia.

Pekka Nissilän piti alunperin Leo Silénin pyynnöstä soittaa ansiomerkkijuhlissa tavanomainen "repertuaari", sarja oboelle sovitettuja kappaleita. Sopivia ei kuitenkaan löytynyt, joten Pekka kääntyi Teemu Pekkanen puoleen pyytäen lupaa Pekkanen kehtolaulun esittämiseen.

"Teemu totesi, että miä sävellän sinulle kantaesityksen."

Pekka Nissilä luonnehtii "PK1" -kappaletta huumo-



Teemu Pekkanen sävellys "PK 1" sai Koskelassa kiitosta osakseen.

ripitoiseksi ja vaikeaksi. Vaikeus johtunee osittain siitä, että trumpetin, Pekkanen instrumentin, sormitus eroaa oboen sormituksesta. "Kyllä se sävellyksenä mielestäni pelasi hyvin ja kuvasi vanhaa konetta. Laakerin kiinnijämäh-

mistä kuvaava loppukadenssi jäi itselleni mieleen." "Ihan osuva sävellys se oli niin lyhyellä ajalla tehdyksi. Onneksi olivat ammattimiehet säestäjinä takana", sanoo Pekka, joka juhlassa palkittiin 25-vuotisansiomerkillä.

## "40 vuotta sitten lähes kaikki yrittivät yhtiölle töihin"

"Ennen tarvittiin enemmän ihmistä. Silloin ei ollut tietokoneita, joiden varassa on nykyisin lähes kaikki", tuumii tutkimusosastolla konttoristina työskentelevä Raili Kaartinen.

Hän tuli yhtiön palvelukseen suoraan "koulun penkiltä" 40 vuotta sitten. "Kaikkihan siihen aikaan yrittivät päästä yhtiölle töihin. Minulla oli onnea, kun pääsin ja sain sitten syksyllä jäädä taloon", Raili muistelee tuloaan ensimmäiseen työpaikkaansa, Voikkaan palkkakeskukseen palkanlaskijaksi.

"Yhtiö ja yhtiöläisyys on ollut tälle paikkakunnalle aina tärkeää. Mielestäni se on perusta täällä asuville. Viimeaikaiset fuusiot ovat yhtiön kilpailukyvyyn kannalta varmaan hyödyllinen ratkaisu pitkällä tähtäyksellä."

Mieleenpainuvimmiksi

tapahtumiksi vuosien varrelta Raili Kaartinen muistaa yhtiön 100-vuotisjuhlat vuonna 1972 ja ikävämältä kannalta Voikkaan palkkakeskukseen lakkauttamisen vuonna 1967.

Hän muistelee, että palkanlaskijat hoitivat ennen tilikauden alusta loppuun. "Rahat pussitettiin ja tilinauha laitettiin samaan pussiin."

"Jokainen palkanlaskenta aiheutti kovasti ylitöitä. Myös vuoden vaihte oli kiihkeä, koska kaikki työt tehtiin käsin. Päivät eivät kuitenkaan tuntuneet pitkiltä, kun otettiin huumori avuksi. Sen avulla jaksoi."

Raili Kaartisen mielestä atk:n tuloa toimistorutiineihin ei voi pitää kielteisenä. Monet ikävät ja työläät kirjoitustyöt ovat nopeutuneet tai jääneet kokonaan pois. Ajan voi varata muuhun.

"Toimistotöissä tapahtunut kehitys on näiden 40 vuoden aikana ollut hui-



Raili Kaartinen

maa, eikä loppua tunnu tulevan. Etenkin nuorten kannattaisi opiskella ja kehittää itseään", hän toteaa ja kertoo samalla itse työskentelevänsä mielellään mikrolla. "Viihdyn hyvin nykyisessä työssäni", hän lisää.

Raili Kaartisen harrastuksiin on aina kuulunut ulkoilu, erityisesti kuntoliikunta. "Tuntuu kuin päivästä puuttuisi jotain, ellei ehdi lenkille." Myös kielen opiskelu on ollut mieluisa harrastus.

## Kaikenlaista on tapahtunut taipaleella

Rakennusmestari Erkki Sarnala on yksi ansiomerkkijuhlissa 40 vuoden palvelusta palkittu, vaikka hänelle vasta ensi vuoden kesällä kertyy kyseinen määrä yhtiöläisvuosia. Poikasena tuli oltua muutama otteeseen harjoittelijana joten ansiomerkkiin oikeuttavat vuodet tulivat jo nyt täyteen", kertoilee Erkki.

Erkki oli nuoruudessaan mm. rakentamassa Hallassa sekä rautateitä että siltaa Hallan saarelle. Kymin rakennusosastolle hän tuli vuonna 1949 ja vuonna 1951 "vanhalle sellulle". Tuolloin Kymin sulfiittiselutehdasta uusittiin rakentamalla mm. uusi keittämö.

Kymin sulfiitilla Sarnala työskenteli 17 vuoden ajan. Vuorineuvos Kurt Swanljungin tultua toimitusjohtajaksi perustettiin Kuusankoskelle työsuunnittelukeskus (TSK), jonne valittiin neljä koneteknikkoa ja

yksi sähkötekniikko sekä yksi rakennusmestari, Sarnala.

"Sitä hommaa kesti kahdeksisen vuotta. Vuonna 1978 olivat vuorossa ulkoalueiden ja kiinteistöjen hoito. Vuotta myöhemmin töiden piiriin tuli vielä Mikkelistä siirretty, metsäosaston hallinnassa olevien kiinteistöjen kunnossapidosta vastaava rakennustoimisto.

Tällä hetkellä Erkki Sarnala tekee paljon reissumiehen hommaa", sillä edellä mainittujen lisäksi hän valvoo niiden kiinteistöjen kunnossapitoa, jotka liiketoiminnan myymisestä huolimatta ovat edelleen Kymmene Oy:n hallussa.

Näitä ovat eräät Helsingissä sijaitsevat kiinteistöt sekä Kauhajoella, Heinolassa, Salossa, Hangossa ja Loviisassa omistuksessa olevat tehdaskiinteistöt.

Edelleen Erkin työkenttään kuuluu eri puolilla maata sijaitsevien kontto-



Erkki Sarnala

reiden, asuin- ja edustuskiinteistöjen sekä metsäkämpin kunnonvalvonta ja korjaukset.

"Vaikka matkapäiviä kertyykin paljon, pidän tästä työstä edelleen. Tässä tapaa paljon erilaisia ihmisiä ja muutenkin työ on vaihtelevaa. Ja toisaalta, olinhan minä aikoinani 19 vuotta pelkästään yhdellä tehtaalla töissä. Silloin työtä saatiin tehdä yötä päivää, niin juhannuksena kuin joulunakin", Erkki myhäilee.

"Luoja on nämä 40 vuotta säästänyt minut sairauksilta ja esimiehiksi on sattunut mukavia ihmisiä."

# Klooria valmistettu 60 v

”**E**nemmän kuin puolet siitä sulfiittiselluloosamäärästä, joka valmistetaan Kymin tehtailla, valkaistaan. Tämä valkaisu tapahtuu kloorin avulla, joko välittömästi kloorikaasulla tai käyttämällä hypokloriittia.”

Näin kirjoitti diplomi-insinööri **Runar Örnhjelm** Kymi-yhtymä -lehdessä vuonna 1937, kun 10-vuotias klooritehdas oli edellisen vuoden uusinnassa saanut ensimmäiset elohopeakennonsa. Viime vuonna tuli kuluneeksi 60 vuotta kloorin valmistuksen aloittamisesta Kuusaansaaressa.

Toista klooriperäistä valkaisuainetta, hypokloriittia, oli valmistettu jo vuodesta 1902 lähtien Kuusankosken selluloosatehtaan ullakolla sijaitsevalla natriumhypokloriittiosastolla.

Natriumhypokloriittilaitoksen tuotantokyky oli 200 tonnia vuodessa, mikä riitti alkuaikoina Kuusankosken selluloosatehtaan tarpeisiin. 20-luvulla tekniikka kävi kuitenkin vanhanaikaiseksi ja taloudellisempia valmistustapoja alettiin etsiä sen korvaamiseksi. Kun tarpeellista sähkövoimaa oli saatavilla, yhtiön hallitus päätti rakentaa kloorialkalitehtaan, jonka tuotantokyky riittäisi täyttämään sekä Kuusankosken että Kymin selluloosatehtaiden tarpeet.

Klooritehdas otettiin käyttöön kesäkuun 2. päivänä vuonna 1927. Tuotantokyky oli tuolloin 900 tonnia klooria ja 1 000 tonnia lipeää (natriumhydroksidia) vuodessa.

Vanha hypokloriittilaitos romutettiin. Se sisälsi kuitenkin 21 kiloa platinaa, jonka myymällä yhtiö sai rahoitettua uuden koneiston hankinnan. Uutta klooritehdasta varten rakennettiin Kuusaansaaren vanhan suolamakasiinin paikalle tehdasrakennus.

Valmistustapa muutettiin perinpohjin, uudessa tehtaassa otettiin käyttöön Krebsin kenno, joka toimi diafragrammenetelmällä. Siinä kloori ja lipeä saatiin erilleen toisistaan, minkä ansiosta tehdas pystyi valmistamaan kahta eri tuotetta. Kloori sidottiin kalkkiin ja näin syntynyt kalsiumhypokloriitti käytettiin selluloosan valkaisemiseen. Lipeä taas sulatettiin kiinteäksi lipeäkiveksi ja myytiin saippua- sekä kutomatehtaille. Myöhemmin keinosilkiteollisuudesta tuli suuri lipeänostaja.

Vuonna 1932 klooritehtaalte hankittiin uusia suurempia diafragramakenoja. Samanaikaisesti ostettiin myös koneisto kloorin nesteyttämiseksi.

## Uudet kennot

Vuosi 1936 oli merkittävä tehtaan historiassa. Silloin diafragramakenojen rinnalle hankittiin ensimmäiset Krebsin elohopeakennot, joiden avulla pystyttiin valmistamaan suolavapaata ja väkevää lipeää.

Vanhan diafragrammenetelmän haitta oli, että valmistetun lipeän alkalipitoisuus oli pieni, mutta suolapitoisuus suuri. Tämän takia lipeää täytyi haihduttaa sen väkevöittämiseksi ja suolan poistamiseksi.

Uudistusten ansiosta klooritehtaan vuosituotanto kasvoi 30-luvun lopulla 4 000:ään tonniin klooria ja 4 500 tonniin lipeää.

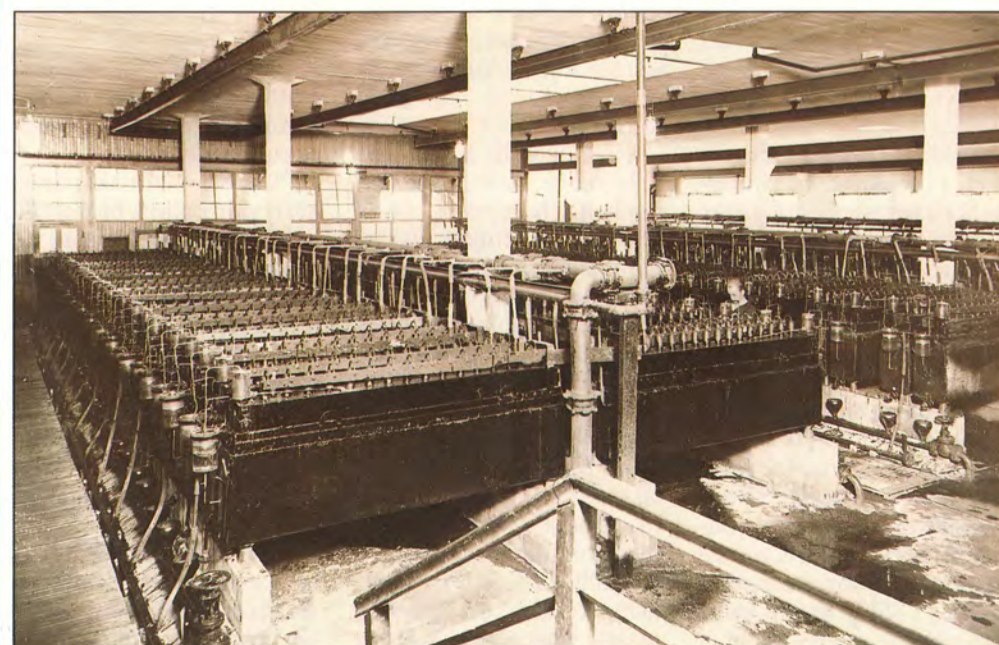
Sotien aikana sellun vienti tyrehtyi miltei kokonaan ja tuotanto väheni, mikä puolestaan kutisti kloorin menekkiä. Tämä sai tehtaan johdon kehrittelemään kloorille muita käyttökohteita. Hanke poiki uusia, kloorista valmistettuja tuotteita ja näin sai alkunsa klooritehtaan jalostusosasto.

Sodan aikana tuotantohjelmaan otettuja jalostustuotteita olivat rasvanpoistoaineet tri- ja perkloretyleeni. Valmistettiinpa tehtaalla myös AIV-happoa ja rautakloridiakin. Suolahapon ja puun sinistymänestoaine Ky 5:n valmistus oli aloitettu jo vuonna 1939.

Tri- ja perkloretyleenin valmistus lopetettiin vuonna 1973 kannattamattomana ja koska toisena raaka-aineena käytetyn karbidin valmistus oli lopetettu jo aiemmin. Ky 5:n valmistus päättyi vuoden 1984 alussa, minkä jälkeen aine korvattiin ympäristöystävällisemmällä sinistymänestoaineella, SINESTOLLA.

Sotien jälkeen kloorin tuotanto palautui jälleen normaalille tasolle. Tehtaan uudistettiin hävittämällä osa diafragramakenoista. Tilalle asennettiin Örnhjelmien suunnittelemat elohopeakennot. Ne olivat suurempia kuin Krebsin kennot sekä hyötysuhteeltaan parempia.

Diafragramakennot poistettiin lopullisesti käytöstä vuonna 1948, jolloin elohopeakenojen tuotantoa lisättiin vastaavasti.



Klooritehdas pystyy nykyisin tuottamaan 58 000 tonnia klooria ja 65 500 tonnia lipeää vuodessa (yllä).

Uuden klooritehtaan diafragramakennot vuonna 1927 (äärimmäisenä vas.).

Kuusankosken sellutehtaan ullakolla aloitettiin natriumhypokloriitin valmistus jo vuonna 1902. Laitoksen kennoja vuonna 1906 (vas.).

# Uusi tehdas Kuusaansaassa



## Uusi tehdasrakennus 1955

Kuusaansaaren ulkonäkö muuttui melkoisesti, kun vanhan sellutehtaan keittä-mö ja korkeat happotornit hävitettiin ja niiden tilalle rakennettiin klooritehtaan lisärakennus.

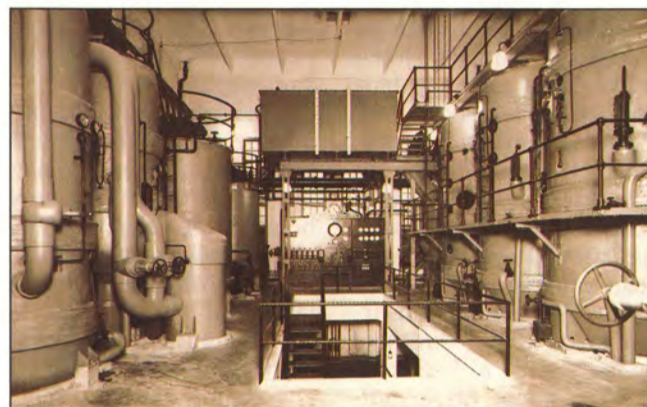
Uusi rakennus oli tilavuudeltaan 17 200 m<sup>3</sup> ja

se valmistui kesällä 1955. Kennosalin — nykyisen vanhan kennosalin — lisäksi laajennus käsitti suolavaranon sekä uudet tilat laboratoriolle ja konttorille.

Uudessa kennosalissa oli 18 kennoa. Näiden lisäksi vanhalla puolella oli 27 kennoa. 50-luvun puolivälissä klooritehtaan tuotantokyky oli kohonnut 10 000 tonniin klooria ja

11 300 tonniin lipeää vuodessa.

Tekniikka oli myös kehittyneet rajusti. Kuusankosken selluloosatehtaan ulla-kon platinakennoissa tarvittiin natriumhypokloriittikiloa kohti 6–7 kiloa suolaa ja sähkövoimaa 7–8 kWh. Ensimmäisissä diafragmakennoissa suolamäärä putosi 2,8:aan kiloon ja energiatarve 4,4 kWh:iin.



Lipeän haihdutusosasto vuonna 1936 (vas.). Diafragmamenetelmällä tuotettua lipeää jouduttiin haihduttamaan sen väkevöittämiseksi ja suolan poistamiseksi.



Klooritehdas vuonna 1937. Edellisenä vuotena tehdasta oli laajennettu ottamalla käyttöön elohopeakennot.

50-luvun laitteilla syntyi kilo klooria 1,85 kilosta suolaa ja sähkövoimaa tarvittiin 3,85 kWh. Nykyisin, 30 vuotta myöhemmin, suolaa tarvitaan enää 1,75 kiloa ja energiaa 3,2 kWh.

Kloorikennojen määrä lisättiin vähitellen 60:een. Samalla kasvatettiin sähkön tasasuuntauskapasiteettia niin, että Kuusanniemen sellutehtaan käynnistyessä vuonna 1964, klooritehtaan tuotantokyky oli 23 000 tonnia klooria ja 26 000 tonnia lipeää vuodessa.

Seuraava laajennus, nykyinen uusi kennosali, otettiin käyttöön vuonna 1972. Se sisälsi 20 italialaista de Noran kennoa. Syy laajennukseen oli Kymin muovia valmistavan osakkuusyh-

tiön, Pekeman, klooritarve sekä Sunilan kasvava kulu-tus. Tällöin klooritehtaan kapasiteetti nousi 43 500 tonniin klooria ja 49 000 lipeää vuodessa.

Nykyiseen mittaansa klooritehdas suurennettiin vuoden 1977 alussa, kun Kuusanniemen sellutehtaan 3-linjan käynnistymisen lisäksi kloorin tarvetta. Uuteen kennosaliin hankittiin 14 de Noran kennoa, jotka kasvattivat tehtaan vuosituotantokyvyn nykyiseen 58 000 tonniin klooria ja 65 500 tonniin lipeää.

Klooritehtaan työntekijämäärä on kasvanut Kuusaankosken sellutehtaan natriumhypokloriitiosaston 7:stä henkilöstä noin 80:aan. Tehtaan tuotannon arvo oli viime vuonna noin

110 miljoonaa markkaa. Kloorin tuotannosta menee Kymmene Oy:n omaan käyttöön reilut 70 prosenttia ja loput myydään ulkopuolisille.

Kloorin käyttö valkaisuaineena on viime vuosina selvästi vähentynyt mm. ympäristötekijöistä johtuen. Valkaisukemikaalina kloori tuskin tulee kuitenkaan kokonaan häviämään vähään aikaan. Lisäksi kloorista valmistettavan suolahapon käyttö valkaisu-kemikaalien valmistukseen tulee kasvamaan. Tämän takia ei klooritehtaan tulevaisuus näytä Kymin kemian teollisuuden johtajan, **Håkan Romantschukin**, mukaan tällä hetkellä huonolta, mikä on tärkeä asia lipeän tuotannon kannalta.



# Paikallisverkkojen aika alkaa

Vuodenvaihteessa olemme itsenäis-käytössä aloittaneet ison projektin nimeltään Työasema -88. Suomen mittapuun mukaan hanke on suuri ja tekniikka osittain ennen käyttämättöntä, joten mielenkiintoisia kokemuksia on odotettavissa niin meille tekijöille kuin teille käyttäjillekin.

Projektin kolmiosainen sisältö Token-Ring-paikallisverkon asentamisen palveluineen keskuskonttorille, sellun konttoriin ja PK 7-8:n markkinointiin. Mikrotietokoneille asennetaan laajennetut keskustietokonepalvelut (ECF eli Enhanced Connectivity Facility) ja lisäksi valmistaudutaan ottamaan käyttöön uusi mikrotietokoneiden käyttöjärjestelmä, OS/2, tämän vuoden loppupuolella.

Paikallisverkkojen rakentaminen alkaa keskuskonttorilta, jonne on uusittava kaapelointi kokonaan. Tarkoitus on tehdä työ kerroksittain ylhäältä alaspäin. Token-Ring-kaapelit pitäisi saada vedettyä helmi-maaliskuussa. Samanaikaisesti asennamme myös mikrot ja tavalliset päätet kiinni uusiin kaapeleihin.

Paikallisverkon käyttöönoton yhteydessä muutuu käyttäjille näkyvä osa mikroista jonkin verran. Eri kerroksiin tulee lisäksi yhteisiä tulostimia, mm. laatu- ja laserkirjoittimia.

## Käyttö-mahdollisuudet tehostuvat

Yhteisten tietovarastojen käyttömahdollisuudet paranevat, kun useampi käyttäjä pystyy hyödyntämään yhteistä tiedostopalvelijaa, eli file-serveriä. Tiedostopalvelijassa voi olla esim. yhden osaston tiedostot ja ohjelmat, joita osastolla työskentelevät käyttävät omista työasemistaan. Myös käyttäjäliittymät, eli menut, uusiintuvat.

Tulemme myös kiinnittämään suurta huomiota tietojen varmistukseen, jota helpottavat tiedostopalvelijat sekä paremmat keskustietokoneen hyödyntämismahdollisuudet. Tietosuo-

ja on ollut niitä asioita, joita mikroympäristöissä ei ole tähän mennessä toteutettu oikeastaan lainkaan, joten myös siihen tulemme luomaan menettelytavat.

Paikallisverkon laajentaminen Kuusanniemeen on tällä hetkellä kiinni ns. valokaapelitoistimista. Nämä laitteet mahdollistavat nopean valokaapelin välityksellä tapahtuvan tiedonsiirron myös keskuskonttorin sekä sellun ja PK 7-8:n välillä. Toistimet on luvattu toimittaa Kuusankoskelle maaliskuun loppupuolella.

Tästä johtuen joissakin toimipisteissä tulee esiintymään hiukan viivettä ennen kuin uudet päätet ja mikrot saadaan liitettyä keskustietokoneeseen.

## Laajat tavoitteet

Työasema -88 projektin tavoitteet ovat aika laajat. Pyrimme luomaan yhteiset standardit varmistusten, tietosuojan, käyttöliittymän ja levytilojen hallinnan osalta. Lisäksi yhdistämme mikrot ja päätet uudella tekniikalla keskustietokoneeseen ja otamme käyttöön viimeisimmät ohjelmistotuotteet mikron ja keskustietokoneen väliseen tietojen välitykseen ja hyödyntämiseen.

Asennustöistä aiheutuu varmaankin pientä epämu-kavuutta käyttäjille, koska joudumme käymään läpi kaikki mikrot ja tekemään muutoksia jokaisessa koneessa. Uskon tulosten kuitenkin olevan kaikille hyödyllisiä, joten hieman kärsivällisyyttä tässä asiassa olisi toivottavaa.

## MEMO-idea-kilpailu ratkennut

Syyskuun 1. päivänä 1987 järjestimme MEMO-idea-kilpailun. Idea-kilpailuviesti lähetettiin 599 MEMO-käyttäjälle Kuusankoskella. Kun kisa päättyi syyskuun 15. päivänä, oli 74 prosenttia viestin saaneista lukenut sanoman ja 49 henkilöä oli lähettänyt yhden tai useamman MEMO:n käyttöidean.

Ehdotusten joukossa oli joitakin jo käytössä olevia,

mutta ei välttämättä kaikkien tuntemia käyttötapoja. Aivan uusia ehdotuksia tuli paljon. Kiitos kaikille mukana olleille!

Korkeatasoinen raatimme on nyt valinnut ehdotusten joukosta 5 parasta palkittavaksi. Jos useampi henkilö oli tehnyt saman ehdotuksen, palkitsimme sen, joka oli ensimmäisenä lähettänyt ehdotuksen.

Parhaat MEMO-ideat ja niiden ehdottajat olivat:

1. Kymin pysyväisohjeet (**Erkki Haarto**, työsuojelu),
2. Tieto kaasuhälytyksestä puhelimien ruuhkautuessa (**Ilkka Kuparinen**, Kni kunnossapito),
3. Jatkuva tuotekehitys/ideointi/aloitekanava (**Matti Laaksonen**, tehdaspalvelu),
4. Sisäiset tiedotteet (**Eila Tiitta**, talous)
5. Puhelinuutiset (**Antero Strand**, Ky Pap F).

Paljon onnea voittajille!

Muita hyviä ehdotuksia olivat mm. lomakkeiden tilaaminen keskuskonttorilta, konttoritarvikkeiden tilaaminen keskuskonttorin postituksesta, poissaolotietojen/soittopyyntöjen välitys puhelinvaihteeseen, hotellihuoneiden varaukset, Kymin sisäiset osoitteen/nimenmuutokset, lääkärin ajantilaus, henkilöstöpalvelun tiedotukset, tulevat vierailut tehtailla, Uutiskymiin tulevat tiedotukset ja juttuvinkit, Koskelan ja Vo klubin ruokalistat, kokoushuoneiden varaukset, VR:n pääkaupunkilippuvaraukset ja taksisetelitilaukset.

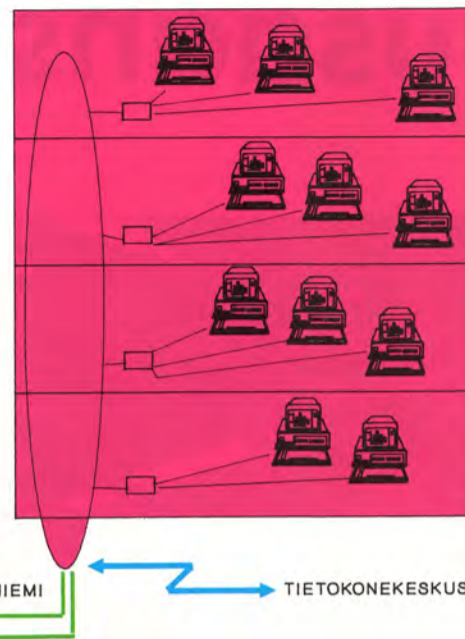
Nämä ideat ja myös muut kilpailussa esille tulleet ehdotukset on tarkoitettu mahdollisuuksien mukaan toteuttaa MEMOlla tämän kevään aikana. Toivommekin, että ao. osastot ja henkilöt ryhtyisivät jo itse toimiin toteuttaakseen omat MEMO-ideansa.

Sitten, kun idea on otettu käyttöön, siitä olisi kerrottava myös muille MEMO:n käyttäjille. Tulemme omalta osaltamme ottamaan yhteyttä osastoihin ja henkilöihin ja auttamaan heitä koskevien MEMO-ideoiden toteuttamisessa.

Memoillaan

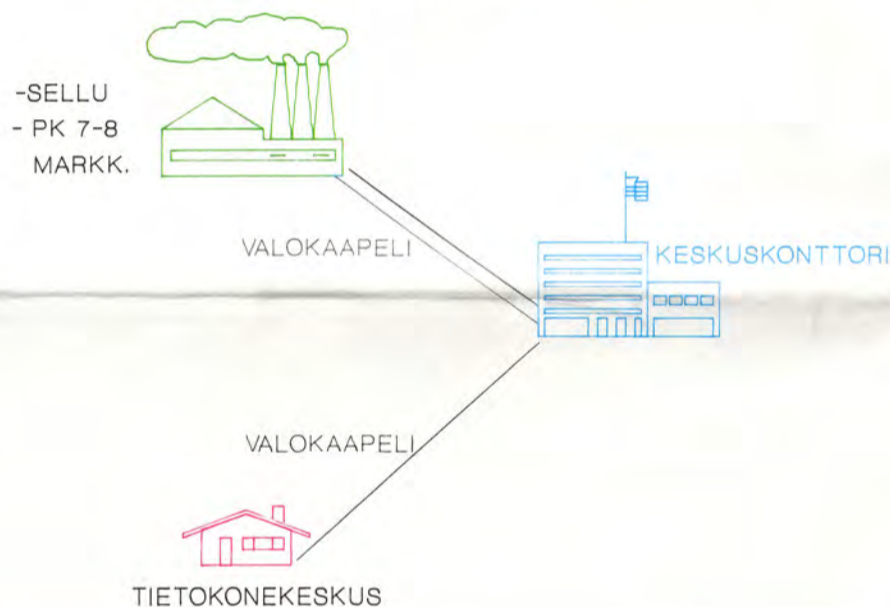
Matti Marttinen

## KESKUSKONTTORI TOKEN-RING PAIKALLISVERKKO



- VALMIUDET  
MAX. 250 TYÖASEMAA
- MAHDOLLISUUS  
OSASTO / KERROSKOHTAISIN YHTEISIIN TIEDOSTO- JA TULOSTUSPALVELUIHIN

## KSNK PAIKALLISVERKKO (TOKEN-RING)



# Tietosuoja - miksi?

Suuri osa yritysten tiedoista on nykyisin tietokoneilla tuotettua. Ei ole liioiteltua sanoa, että yritys ei pysty toimimaan ilman atk:ta. Tämä riippuvuus merkitsee samalla riskitekijöitä. Fyysiset katastrofit, tietojen häviäminen tai niiden joutuminen kilpailijoiden käsiin ovat mahdollisia.

Kansainvälisten tiedonsiirtoverkkojen käyttö mahdollistaa periaatteessa kenen tahansa päätekyttäjän pääsyn mihin tahansa tietokoneeseen. Tahatonkin tietojen muuttaminen tai häviäminen saattaa aiheuttaa toiminnan keskeytyksiä tai virheelliseen tietoon pohjautuvia päätöksiä.

Tämän estämiseksi pyritään eliminoimaan riskitekijät. On järjestettävä fyysinen suojaus, esimerkiksi kulunvalvonta, kuten Ky-

millä on tehty keskuskonttorilla ja tietokonekeskuksessa. Toiminnan jatkuvuus häiriötilanteissa taataan mm. varmistuskopioilla ja tietojen laatu — oikea tieto oikeaan aikaan — varmistetaan sekä tiedot suojataan ulkopuolisilta.

Valtaosa tietovirheistä, tietojen menettämisestä tai tuhoamisesta on tahatonta ja usein oman henkilöstön aiheuttamaa. Tämä pyritään estämään siten, että käyttäjä pääsee salasanaan ja käyttäjätunnuksensa perusteella käsiksi vain niihin tietoihin, joita hän työssään tarvitsee. Kukaan MEMO-käyttäjistä esimerkiksi ei varmaan haluaisi, että hänen postilaatikon leen olisi kaikilla vapaa pääsy.

Keskustietokoneiden tiedostoissa ja tietokannoissa on vastaavasti henkilö-

osasto- ja yrityskohtaisia tietoja, joiden käyttöoikeutta halutaan rajoittaa.

## Salasana kaiken ydin

Tärkein asia koko tietosuojassa on oivaltaa henkilökohtaisen salasanan merkitys. Paljon julkisuutta saaneet hakkerit, eli atk-murtovarkaat ovat päässeet vieraisiin tietokoneisiin lähinnä siksi, että käyttäjien salasana on ollut huolimattomasti valittu ja helppo arvata. Mikäli salasana valitaan siten, että sitä ei voi yhdistää käyttäjään — salasana ei saa olla esimerkiksi perheenjäsenen nimi — on tietokoneeseen pääsy toisen oikeuksilla mahdotonta.

Tietosuoja on siis meidän jokaisen vastuulla.

Tenho Suurkuukka

## УутиСКЮМИ Московасса



# Symposiumit – markkinoinnin tehohetket – vaativat paljon taustatyötä



Symposium Sokolnikin puistossa sijaitsevassa Expocenterissä on alkanut. Puhumassa Aleksei Mirolybov Convertasta, vieressä Ilona Laurikainen samasta myyntiyhdistyksestä. Vilho Rantala ja Martti Menna edustavat Kymen jalostusyksikköä.

**K**ouvolan Kirjapainon päällikön Vilho Rantalan ja jalostusyksikön markkinointipäällikön Martti Mennan pitkä junamatka Moskovaan runsaiden matkatarvaroiden kera on takana; mukana piti tuoda paljon näytteitä ja pr-tarvikkeita. Rekvisiitta on nyt tallessa Convertan Moskovantoimiston tiloissa Pokrovskij Buljarilla. Paikalla ovat myös Convertan SNTL:n alueen johtaja Leo Mamontoff ja markkinointipäällikkö Aleksei Mirolybov.

Convertan toimisto luo hyvin kuvaa Suomesta. Kalusteet ovat metallia ja vihertävää kangasta, kaapistot tummasävyistä puuta, kokoustilan sivuseinälle on asennettu tv-monitorit ja etuosassa on muuta avvälineistöä.

Tiistai-aamuna 24. marraskuuta käydään Convertan tiloissa valmistelussa ensimmäiset valmistelut 'korkean tason symposiumia' varten. Suunnitellaan, mi-

ten kalusteet asetellaan ja miten ne siirretään luentotilaisuuden jälkeen. Tarkistetaan myös, että kaikki tarvittava on mukana ja kiirehditään sen jälkeen toisen symposiumin pitopaikkaan.

Convertan toimiston omistama Volkswagen-pikubussi kulkee ummikkovenäläisen Vasilin ohjaamana lumisia Moskovankatuja. Leveitä väyliä on paljon, autoja on ruuhkaksi asti, mutta merkivalikoima on Helsingin liikennettä suppeampi.

Mukaan noudetaan symposiumeissa keskeiseksi osoittautuva myyntiedustaja Liisa Marchenko ja ajetaan edelleen Sokolnikin puistossa olevaan Expocenteriin.

Sokolnikin puisto on kovasti slaavilaisen näköinen: puusto on lähes kokonaan koivua ja maasto tasaista. Messualueella, samassa Polygraph Bumash-näyttelyssä, johon nyt järjestettävä symposium liittyy, on myös Finn-papin osasto ja siellä hienopape-

reita esittelemässä Aulis Koikkalainen ja Peter Löfgren Kymiltä.

Nahurit, monitorit ja piirtoheitin kannetaan auditoriotyypiseen saliin. Toinen monitoreista ei toimi kunnolla, mutta yhdenkin todetaan riittävän.

### 1973 alkaen

Paikat saadaan kuntoon. Jää aikaa keskusteluun Martti Mennan kanssa. "Suuremmissa mitassa jäljentävien papereiden kauppaa on Neuvostoliiton kanssa tehty vuodesta 1973 alkaen. Työskentely tapahtuu kahdella rintamalla: isot rullat Self Copya menevät painolaitoksille Finn-papin kautta, telexrullat ja lomakkeet Convertan välittämänä. Kemiallisesti jäljentävää paperia ei tänne ole myyty muuten kuin lomakemuodossa."

Martti Menna tuntee Neuvostoliitossa vain kolme painolaitosta, jotka pystyvät valmistamaan lo-

makkeita rullilta. Siksi myös valmiiden lomakkeiden markkinointiseksi on tehty runsaasti työtä. Pari kertaa on opetettu lomakesuunnittelua ja -piirtämistä.

"Tällä hetkellä meillä on asiakkaina noin 85 prosenttia ulkomaankauppayhtymistä, eli ostajakunta on laaja. Myymme tänne myös telexrullia."

Ehditään vielä toteamaan, että jäljentäviä papereita lomakkeina tulee jonkin verran Ruotsista ja Itävallasta sekä pienistä sosialistisista maista. Sitä alkaa isojen tyhjien näyttelyhallien päädyssä sijaitsevaan symposiumtilaan tulla väkeä.

Nimet ja organisaatiot kirjataan ja väki siirtyy hiljalleen sisälle. Vielä 10 minuuttia ennen tilaisuuden alkamista sali on pelottavan tyhjä; valitellaan matkan pituutta ja todetaan ilta-työ paremmaksi ajankohdaksi.

Tilaisuus aloitetaan nelisen minuuttia yli 11:n. Aleksei Mirolybov, Con-

vertan SNTL:n alueen markkinointipäällikkö lukee jalostusyksikön johtajan Jussi Seppälän venäjäksi käännetyn esityksen — Seppälä itse oli estynyt osallistumasta tilaisuuteen.

### Videoon tempot

Sen jälkeen esitetään video "Going for the Right Copy", jossa oli venäjänkielinen selostus. Ääni vonkuu ja kuva aaltoilee, videon tekijöille nousevat harmin punat poskipäille, mutta sitten kuva selkenee ja esitys sujuu ongelmitta.

Ohjelmassa on seuraavaksi sekä Martti Mennan esitys jäljentävistä papereista että Vilho Rantalan alustus lomakkeista. Jälkeen tarvitaan tulkkia, nyt Convertan Ilona Laurikais-

ta. Sanoma on kiinnostanut, sillä esitysten jälkeen tehdään runsaasti kysymyksiä. Väkimääräkin kasvoi alustusten aikana tsaaisesti. Puolensataa tyydytti selvästi symposiumin järjestäjiä.

"Totuus täällä on se, että tänään tuotteen markkinointiseksi tehty työ kantaa hedelmää korkeintaan kahden vuoden kuluttua. Kemiallisen paperin kuluus tulee varmaankin kasvamaan, mutta suuret massat ja lyhyen ajan voimassa olevat lomakkeet ja tilastot sopivat parhaiten mekaanisesti jäljentävälle paperille", kertoo Martti Menna symposiumin jälkeen.

Hän arvioi, että ne yhtymät, joilla on runsaasti kaupankäyntiä maan rajojen ulkopuolella, voivat tulevaisuudessa entistä vapaammin hankkia esimerkiksi jäljentävät lomakkeensa. Perinteisesti paperit on hankkinut Exportles.

Keskiviikon tilaisuus on tarkoitettu ulkomaankauppayhtymien johtajille, osastopäälliköille, alan tekniikan tuntijoille ja kirjapainoimihmisille. Yhteistä symposiumin vieraille on se, että kauppasuhteet heidän edustamiensa organisaatioiden kanssa ovat jo olemassa.

Pr-materiaalia, näytteitä ja tiedotteita sisältävät kassit pakataan hyvissä ajoin valmiiksi. Huoneistoon ilmestyy hovimestarin näköinen mies, joka taikoo tuleville vieraille naposteltavaa: pieniä voileipiä, piirakoita, baariin.

Ennen tilaisuutta Martti Menna kertoilee taas taustoja. "Kun toimintaa aloitettiin, myynnin arvo oli 150 000 markkaa. Nyt liikumme moninkertaisissa lukemissa vuosittain. Lomakepuolella on kasvua ollut koko ajan, mutta telexrullien tilausmäärät vaihtelevat vuosittain."

"Tällaisten tilaisuuksien merkitys lienee siinä, että tšekäläisten yhtiöiden sisällä painopiste voi siirtyä enemmän lomakkeiden puolelle. Me tuomme esille omien lomakkeidemme siis-

teyden, nopeuden ja hyvät kopioitumisominaisuudet."

### Kasvua

Menna taivastelee, mikä räjähdysnomainen kasvu on tapahduttava jäljentävien papereiden alueella tiedonkulun saamiseksi toimimaan. Murroskohta Neuvostoliitossa vaatinee aika lailla lisää lomakkeita.

Aleksei Mirolybov puuttuu puheeseen: "Täällä pyritään tässäkin asiassa omavaraisuuteen ainakin tietokonelomakkeissa, erikoislomakkeet saatetaan hankkia muualta."

"Näin me olemme tätä hommaa koko ajan rakentaneetkin. Olemme kertoneet erikoislomakkeista ja niiden käytöstä. Nyt puhumme ensi kerran Kym Avantista", lisää Menna.

Miehet toteavat, että myynti tapahtuu aina Moskovassa, koska kaikki ulkomaankauppaviranomaiset on sijoitettu sinne. Suhteita pitäisi kuitenkin hoitaa muuallekin, kaupunkeihin, tehtaisiin ym. Jo nyt on suhteita Togliattin autotehtaalle, sinne missä Ladoja valmistetaan. Sinne myydään sekä lomakkeita että paperia. Suuria tuotantoyksiköitä on muuallakin, mutta ne eivät välttämättä tunne jäljentävien papereiden tarjoamia mahdollisuuksia.

Tällä kertaa vieraat tulevat täsmällisesti. Sama käytäntö kuin edellisenä päivänä toistuu: jokaisen 31:n vierailijan nimi ja organisaatio merkitään muistiin.

Tilaisuus alkaa eilistä juhlallisemmin. Convertan SNTL:n osaston johtaja Leo Mamontoff lausuu tervetuliaissanat. Ohjelma on periaatteessa eilisen kaltainen, mutta esitykset ovat hieman yksityiskohteisempia — ja nyt videokin toimii erittäin hyvin.

### Hyvä tästä tulee

Matkalla pois Moskovasta kertoo Leo Mamontoff kommenttinsa päivän annista:

"Harvoin saadaan koolle näin suurta joukkoa todellisia asiantuntijoita ja joko nykyisiä tai potentiaalisia asiakkaita. Mukana oli pelkkiä asiantuntijoita ja kysymykset olivat sen mukaisia."

"Joittenkin nykyisten käyttäjien tyytyväisyys toimituksiin ja laatuun kävi selvästi ilmi ja esimerkiksi autoteollisuus on hyvin kiinnostunut uusista tuotteista."

"Perustettavan lomakkeen johtaja oli kiinnostunut teknologiasta, koneiden lisäksi oli kiinnostusta myös länsimaisiin markkinointitapoihin."

"Täköäläisissä kirjapainoissa nähdään tulevaisuuden visiona valuutan ansaitseminen. Markkinointi siis on, mikäli vain saamme maksuasiat järjestykseen. Kyllä tästä hyvää tulee."



Bellal (vas.), Hassan, Hilmi, Maison, Muhammad ja Nada Suomen Yk-pataljoonan alueella sijaitsevalla Burj Qallawiyahin koululla. Taustalla Kymin paperia jalostettuna piirustuksiksi.



Libanoniin lähtevän paperierän saattelivat matkaan A4-valmistaja Ari Matilainen (trukissa), arkkisalin käyttökenttikko Kari Sirén, paikallisjohtaja Ilmari Lindberg, sihteeri Birgit Rantala ja mainosgraafikko Terttu Vuorio.

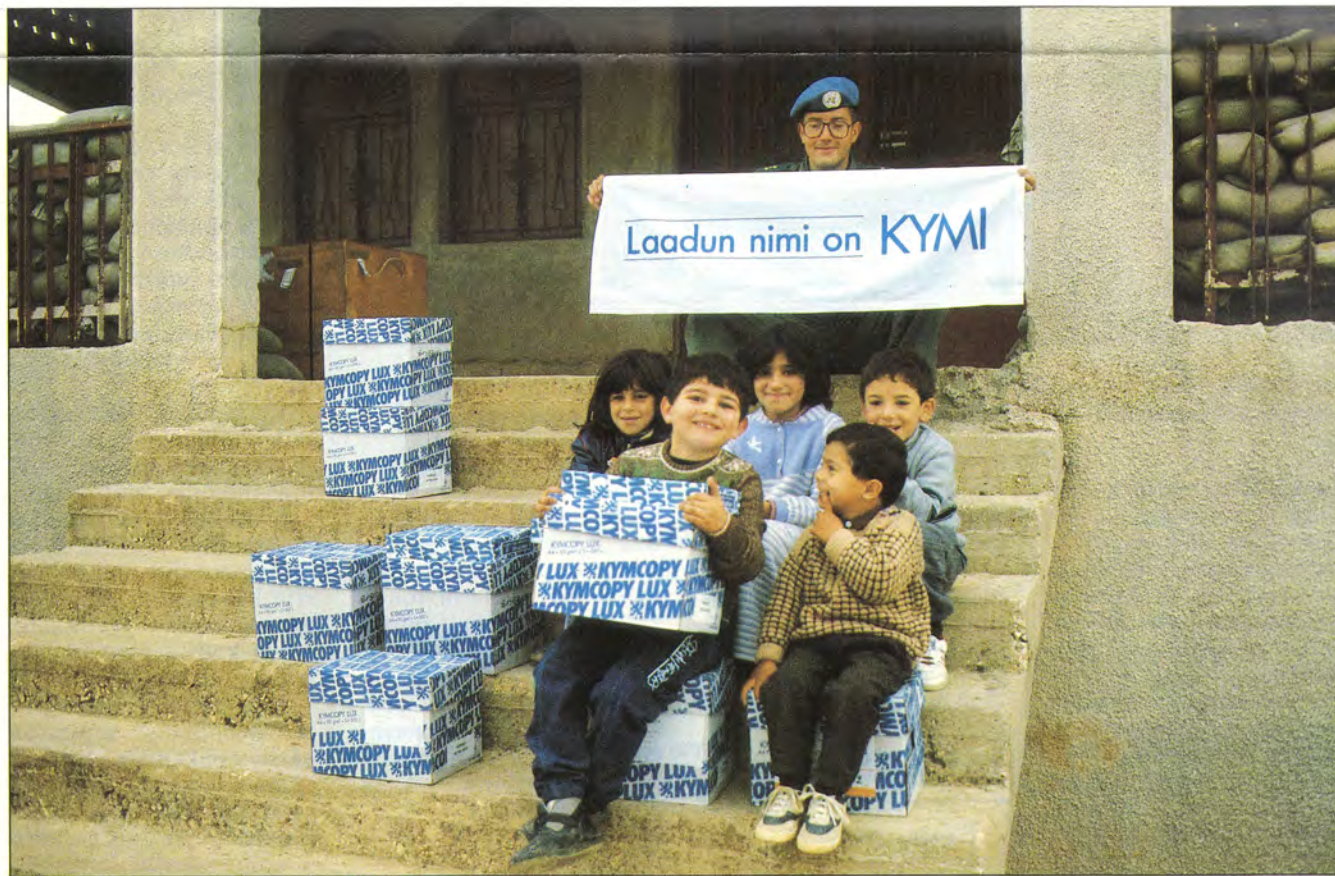
# Libanonin lapset piirtävät Kymin paperille

Etelä-libanonilaisien koulujen lapset ovat viime aikoina käyttäneet ahkerasti Kymin valmistamaa paperia. Tämän on tehnyt mahdolliseksi A4-erä, joka lahjoitettiin Libanonissa toimivan Suomen YK-pataljoonan komentajan, eversti Hannu Parosen aloitteesta viime marraskuussa.

Pataljoona järjesti Suomen itsenäisyyden 70-vuotisjuhlan kunniaksi avustustapahtuman. Koska paikallisissa kouluissa vallitsee suuri puute materiaalista, mm. kynistä, kirjoista sekä paperista, pataljoona kääntyi Kymin puoleen toivoen lahjoituksena vihkoja kirjoituspaperia.

"Katsoimme, että näin poikkeuksellisissa tapauksissa voitiin maamme juhluvuoden kunniaksi tehdä lahjoitus. Kymillä ei kuitenkaan ollut vihkoja, koska emme sellaisia valmista. Onneksi meillä on reititettyjä A4:a, joista voi tehdä vihkoja esim. narulla sitomalla", kertoo paikallisjohtaja Ilmari Lindberg, joka hoiti asiaa Kymin puolelta.

Vähin äänin hoidetulla paperilahjoituksella Kymi tahtoi Lindbergin mukaan olla tukemassa Suomen rauhantahtoista ulkopoliittikka käytännön toimin. "Tällainen avustustoiminta sopii hyvin siihen kuvaan, joka Suomesta on maailmalla. Lisäksi koulutuksen ja oppimisen tukeminen on niitä toimenpiteitä, jotka



Paperi on ylellisyshyödyke Libanonin kouluissa.

vievät kehittyviä maita eteenpäin", hän arvioi.

Koulutuksen avustaminen oli Lindbergin mukaan hyvin ajankohtaista myös, kun Kymillä on meneillään laaja, koko henkilöstön käsitettävä teemapäiväprojekti, Kymi osaa.

Lahjoitus oli kooltaan 2 pallettia 80-gramman A4-paperia, yhteensä 320 000 arkkia. Paperierä vietiin Kuusankoskelta autolla

Niinisaloon, YK-pataljoonan koulutuskeskukseen marraskuun 12. päivänä. Sieltä palletit siirrettiin puolustusvoimien kuljetuksella Helsinkiin ja edelleen lentokoneella Tel Aviin. Perillä Libanonissa paperit olivat 18. marraskuuta.

## Ylellisyshyödyke

Libanonissa paperia

jaettiin YK-pataljoonan, Finbattin, alueella toimiville kouluille marraskuun lopulla. Kouluja on 11 ja niissä käy yhteensä noin 1 800 lasta.

Paperi on Libanonissa ylellisyshyödyke, joka muiden koulutarvikkeiden tapaan käytetään tarkoin hyödyksi. Kymin A4:set käytetään pääasiassa kirjoituspaperina. Osa lahjoituksesta jätettiin jaettavaksi

tammikuussa. Koko paperierän toivotaan eversti Parosen mukaan riittävän ensi syksyyn asti.

Suomen 70-vuotisjuhlien kunniaksi Finbatt järjesti kouluissa piirustuskilpailun, jonka teema oli "Suomalaiset Libanonissa". Kilpailuun osallistuvat lähes kaikki alueen koululaiset, iältään 4–16 vuotta.

Kilpailu toimi samalla

mielipidetiedusteluna. Lasten myönteiset piirustukset, joissa rauhanturvaajat jakavat humanitääristä apua, kuvastivat paikallisen väestön asennoitumista Finbattiin.

Parhaat piirroksot palkittiin ja niistä koottiin itsenäisyyspäiväksi näyttely Finbattin uuden esikunta-alueen vihkiaisiin.

## Humanitääristä työtä

Suomen rauhanturvaajien työ ei ole pelkkää vartiointia, vaan Finbatt myös avustaa paikallista väestöä. Pataljoona on pystyttänyt kaksi suomalaisvalmisteista klinikkaa ja omassa sairaalassa hoidetaan kuukausittain noin 1 000 potilasta. Lisäksi rauhanturvaajat kuljettavat vettä köyhille sekä suojaavat väestöä ja laitteita. Parhailaan on viireillä myös koulun rakentaminen.

Avustustoiminta onkin eversti Parosen arvion mukaan yksi syy siihen, että pataljoonan alueella on ollut suhteellisen rauhallista.

Finbatt on osa Libanonin eteläosissa toimivia YK:n rauhanturvajoukkoja, UNIFILia, jotka perustettiin vuonna 1978. Suomalaiset ovat olleet mukana vuodesta 1982 lähtien. UNIFILin komentaja on suomalainen kenraalimajuri Gustav Hägglund

**K**ymin suunniteluostolla on syksyn kuluessa otettu käyttöön tietokoneavusteista suunnittelujärjestelmää (CAD). Suunnittelu-toimistoissa CAD-järjestelmät ovat jo varsin yleisiä. Puunjalostusteollisuuden suunnitteluosastoilla niitä ei kuitenkaan vielä käytetä kovinkaan paljoa.

Eräs syy tähän on dipl. ins. **Jukka Rengon** mukaan paperiteollisuuden suunnitteluosastojen erilainen rooli. "Suunnittelutoimistot toteuttavat yleensä uusia, samantyyppisiä projekteja. Meidän työsarjamme taas koostuu uusien projektien lisäksi myös kunnossapitoa palvelevasta suunnittelusta, jota tehdään olemassa oleviin laitoksiin."

Paljon aikaa menee piirustusten ja muiden dokumenttien ylläpitoon. Varsinkin sähkö- ja instrumenttisuunnittelu on hyvin dokumenttikeskeistä. Piirustuksia tuotetaan runsaasti ja prosessin automaatioasteen kasvaessa määrät lisääntyvät entisestään.

Suuri osa uusiin investointeihin liittyvistä suunnitteludokumentteista tehdään ulkopuolisissa suunnittelu-toimistoissa, esimerkiksi PK 9 -projektiin tulee ulkopuolelta noin 3000 piirustusta.

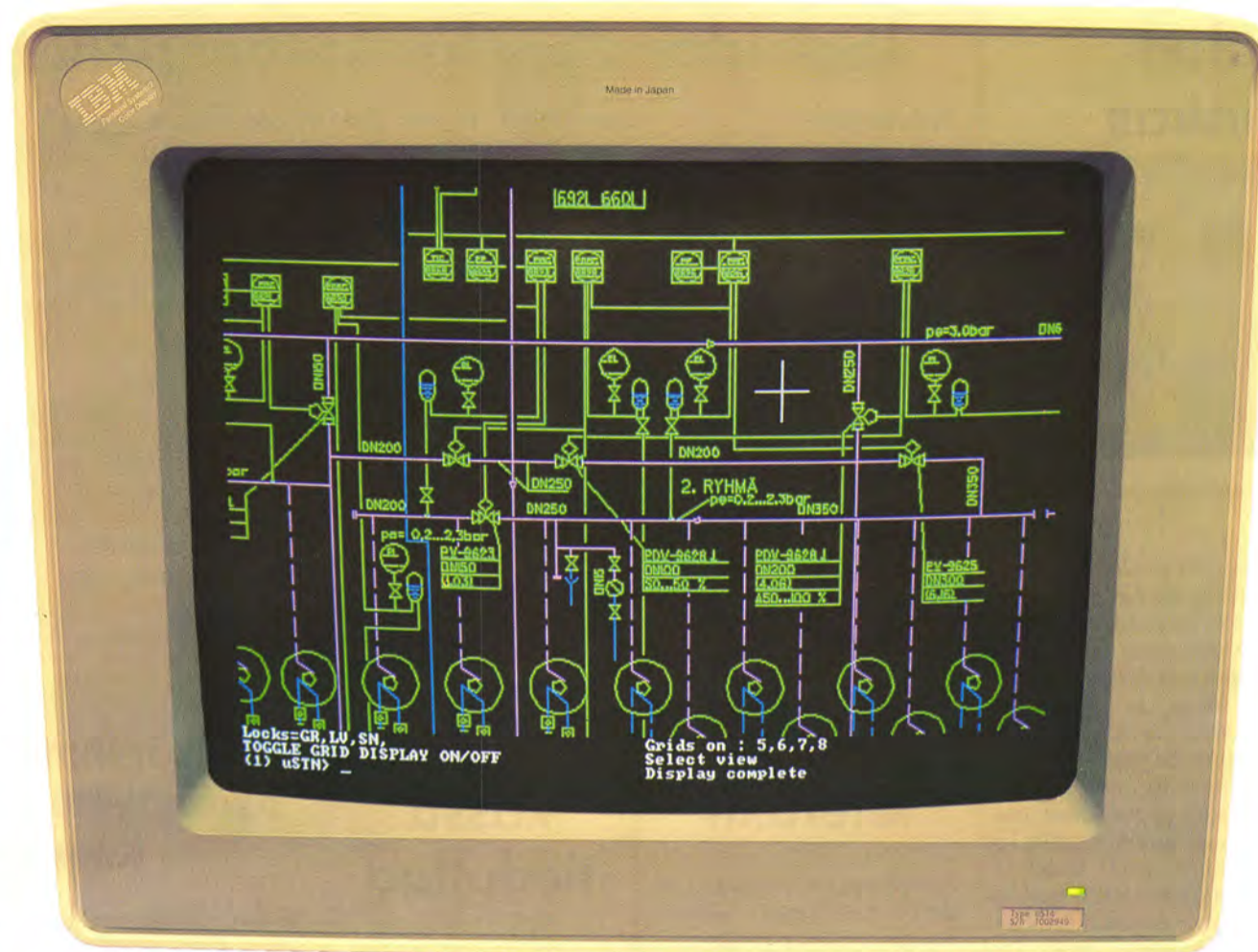
### Monitahoinen tehtävä

CAD-järjestelmän tarkoitus ei olekaan toimia pelkästään oman suunnittelun työrukkasena, vaan sillä on pystyttävä pitämään yllä olemassa olevia piirustuksia ja ottamaan vastaan talon ulkopuolelta tehtyjä uusia dokumentteja.

Nykyistenkin piirustusten hallitseminen on melkoinen urakka: Kuusankoskella arvioidaan arkistoituja piirustuksia olevan noin 150 000 ja Lappeenrannassa noin 100 000.

"Valittuun, mikrotietokoneeseen perustuvaan CAD-ratkaisuun päädyttiin, koska ei haluttu hankkia kallista järjestelmää ennen kuin ollaan varmoja, maksaako se meidän käyttöympäristössämme itsensä takaisin", Jukka Renko kertoo.

Nyt hankitulla, Intergraphin toimittamalla MicroStation-ohjelmistolla



Myöhemmin CAD-järjestelmästä tullaan rakentamaan yhteys myös kunnossapidon tietojärjestelmään.

### Monella tasolla

MicroStation-järjestelmässä työaseman kuva-ruutu on ikään kuin 'ikkuna' suurelle piirustuspaperille. 'Paperi' vastaa kooltaan, mittakaavasta riippuen esim. 4,3 km x 4,3 km aluetta ja erillisiä tasojen päällekkäin 63.

Suunnittelija voi piirtää yhdelle tasolle esim. rakennuksen pohjapiirroksen, toiselle väliseinät ja kolmannelle putkistot. Kaikki tasot voivat olla yhtäaikaan näkyvillä tai osan niistä voi sammuttaa.

Tasojen taustalle suunnittelija voi kutsua aiemmin kuva-arkistoon tehdyn referenssikuvan, esim. tehdasalueesta. Referenssikuvallakin on 63 tasoa. Siihen ei piirretä mitään, mutta se on mallina ja siitä voi siirtää osia työn alla olevaan kuvaan.

Järjestelmässä on lisäksi symbolikirjastoja, joihin voidaan tallettaa piirrossymboleita tai osakokonaisuuksia. Näitä voidaan tarvittaessa hakea kirjastoista, joten suunnittelija ei joudu joka kerta piirtämään kaikkea uudelleen.

Lappeenrannan suunnitteluosastolle hankitaan vastaavat laitteet ensi keväänä. Myöhemmin arvioidaan, vastaako CAD-järjestelmä sille asetettuja odotuksia. Tällöin päätetään myös, hankitaanko kattavampi laitosuunnitteluohjelmisto.

# Suunnitteluosasto siirtyy CAD-aikaan

pyritään totuttamaan suunnittelijat uusiin toimintatapoihin ja kouluttamaan heitä tietokoneavusteiseen suunnitteluun.

### Räätälöintiä

Laitteet ja ohjelmistot on asennettu syksyn aika-

na. Syyskuun lopulla ensimmäisille suunnittelijoille annettiin peruskoulutus järjestelmän käyttöön.

Aluksi järjestelmä otetaan käyttöön sähkö- ja instrumenttisuunnittelussa. Myöhemmin CAD:lle on tarkoitus siirtää myös PI-

eli prosessi- ja instrumenttikaaviot.

Prosessikaavioiden saaminen ajan tasalle sähköisesti on Jukka Rengon mukaan merkittävä työ, koska prosessit elävät jatkuvasti ja kaavioiden ylläpitäminen käsin on hyvin

vaivalloista ja aikaavievää.

Yksi CAD:n sovellutusalue tulee olemaan myös tehdasalueiden kartat. Niitä tarvitaan usein projektien esisuunnitteluvaiheessa.

Dipl.ins. Jukka Renko esittelee CAD-laitteistoa.



## Jalostusyksiköstä tietopalvelun vuoden asiakas



Tunnustuskukkakimpun ojensi Jussi Seppälälle (vas.) tietopalvelun päällikkö Tuija Löfgren.

Kymin tietopalvelu jakoi tänä vuonna kolmannen keran Vuoden asiakas -tunnustuksensa. Tällä kertaa se luovutettiin jalostusyksikölle ja sen johtajalle, **Jussi Seppälälle**.

"Sekä sinä että osastosi olette tänä vuonna olleet meille merkittävä asiakas. Olet luottanut meihin ja kysyt asioita, joita monet asemassasi olevat kysyvät jostain muualta ja maksavat niistä sievoisen summan", totesi tietopalvelun päällikkö **Tuija Löfgren** ojentaessaan kukkakimpun Seppälälle.

Löfgren mainitsi vielä, että Seppälä on ymmärtänyt ne rajat, joissa tietopalvelu voi palvella ja missä mahdollisuudet loppuvat.

"Toisaalta jo ollessasi Kymin ensimmäistä kauttasi toisessa tehtävässä, olit meidän asiakkaamme ja muistamme sen vielä. Toivomme, että käytät edelleenkin tietopalvelua ja viet omalla tasollasi viestiä meistä eteenpäin muillekin."

Seppälä puolestaan toteasi, että ei ole olemassa tyhmiä kysymyksiä, vaan tyhmiä vastauksia. Tietämisen vaatimukset kasvavat kaiken aikaa ja epätelias työntekijä jää aika pian tarpeettomaksi yhteisölleen.

"Järjestetty tietopalvelu järjeistää ja madaltaa tiedonhankinnan kynnystä. Ei myöskään sovi unohtaa osastolla suoritettua tiedon jäsentelyä tarkoituksenmukaisesti palasiin, jotka lyhentävät etsijän polkua. Mutta niin kuin usea palvelutoiminto, olisi tämänkin torso ilman hyviä ihmisiä. Mielestäni Tuijan porukan kanssa on asiallista ja miellyttävää työskennellä, uskon hyvän liikesuhtemme jatkuvan edelleen", Seppälä arvoi.

Vuoden asiakas -tunnustuksella pyritään kannustamaan henkilöstöä käyttämään tietopalvelun palveluja. Aikaisemmin tunnustuksen ovat saaneet erikoistutkija **Irma Linderborg** ja työhygieenikko **Erkki Haarto**.

## Aloitteita palkittiin lähes 60 000 markalla

Vuonna 1987 tehtiin 88 aloite-ehdotusta. Näistä hyväksyttiin 54 ja hylättiin 20. Aloitteita palkittiin 41 kpl, keskimäärin palkintosumma oli 1 448 markkaa ja yhteensä aloitepalkintoja myönnettiin 59 353 markkaa.

Aloite-ehdotuksia tehtiin 6 prosenttia enemmän kuin vuonna 1986. Ehdotusten hylkäämisen syy oli yleensä, että samanlainen ehdotus oli tehty jo aikaisemmin muussa yhteydessä.

Eniten aloitteita käsiteltiin sellutehtaan toimikunnassa, 21. Toiseksi eniten Kymin paperitehtaan, 19 ja kolmanneksi Voikkaan paperitehtaan toimikunnassa, 18. Kemiällä käsiteltäviä aloitteita oli 11, materiaalihallinnossa 8, voimaosastolla 7, tutkimusosastolla 6, tehdaspalvelussa 4 sekä hallinnossa ja jalostuksella 1.

Hyväksytyjä uusia aloitteita oli Kymin ja Voikkaan paperitehtaiden toimikunnissa kummassakin 14, sellulla 7, tutkimusosastolla 6, kemiällä 5, voimaosastolla ja tehdaspalvelussa kummassakin 3 kpl sekä materiaalihallinnossa ja jalostuksella 1.

Aktiivisen osaston palkkion aloitetoimikunnat käyttivät tutustumiskäynteihin oman alansa tuotantolaitoksiin sekä niiden aloitetoimintaan tutustumiseen. Voimaosaston toimikunta vieraili 25.3.1987 Mussalon voimalaitoksella. Kemiaan toimikunta tutustui 20.10.1987 Joutsenossa klooritehtaan ja sellun toimikunta 5.1.1987 Kaukopään sellutehtaan.

Aktiivisen aloitetoimikunnan kunniakirjan saivat **Kalevi Pyykkönen** sellulta, **Unto Heinonen** Kuusankosken kunnossapidosta ja **Eino Rihula** tutkimusosastolta.

## Työsuojeluvaltuutetut ja työsuojeluasiain keskustoimikunnan kokoonpano v. 1988-89.

### Työsuojeluvaltuutetut

#### Kymintehdas

Työntekijät: ts-valtuutettu **Erkki Mukkila** (I vara **Kyösti Kollanus**, II vara **Eero Jaakkola**).

Toimihenkilöt: ts-valtuutettu **Pekka Nykänen** (I vara **Mervi Laitinen**, II vara **Kosti Savenius**).

#### Kuusanniemi

Työntekijät: ts-valtuutettu **Heikki Tiihonen** (I vara **Leo Puljava**, II vara **Pentti Vainio**).

Toimihenkilöt: ts-valtuutettu **Pekka Kettula** (I vara

**Irma Pukki**, II vara **Antti Launikari**).

#### Voikkaa

Työntekijät: ts-valtuutettu **Markku Vanhala** (I vara **Reijo Mäkinen**, II vara **Jaakko Lehto**).

Toimihenkilöt: ts-valtuutettu **Urho Rantaharju** (I vara **Kauno Pessa**, II vara **Jouko Kääriäinen**).

#### Kouvolan Kirjapaino

Työntekijät: ts-valtuutettu **Raimo Ojanperä** (I vara **Urpo Voutilainen**, II vara **Juhani Hänninen**).

Toimihenkilöt: ts-valtuu-

tettu **Lauri Nikkanen** (I vara **Urho Rossi**, II vara **Raija Kaarna**).

#### Haukkasuo

Yhteiset: ts-valtuutettu **Kyösti Porkka** (I vara **Kaarle Rämä**, II vara **Juhani Härkönen**).

#### Jalostustehdas

Yhteiset: ts-valtuutettu **Markku Suur-Nuuja** (I vara **Timo Vanhalakka**, II vara **Matti Jokinen**).

### Työsuojeluasiain keskustoimikunta

Työnantajan edustajat: varsinainen jäsen **Teuvo**

**Karhu** (varajäsen **Pentti Pasanen**), **Pertti Asunmaa** (**Boris Sundholm**), **Pekka Koivisto** (**Markku Pelttari**).

Toimihenkilöiden edustajat: **Pekka Nykänen** (**Mervi Laitinen**), **Pekka Kettula** (**Irma Pukki**), **Urho Rantaharju** (**Kauno Pessa**).

Työntekijöiden edustajat: **Erkki Mukkila** (**Kyösti Kollanus**), **Heikki Tiihonen** (**Pentti Vainio**), **Markku Vanhala** (**Reijo Mäkinen**), **Hannu Suur-Hamari** (**Matti Niilo-Rämä**), **Seppo Simola** (**Jaakko Lehto**), **Leo Puljava** (**Teuvo Konga**).

Asiantuntijajäsen: **Antti Jokinen** (**Pekka Kiviluoto**).

## Uudet telefaxit

Kymin tietopalvelussa otetaan helmikuun alussa käyttöön telefax, jonka numero on 402 2176.

Kemiaan teollisuus on saanut oman telekopiolaitteen, jonka numero on 402 2703.

## Finlandia-hiihto

Finlandia-hiihtoon ei tänä vuonna kustanneta kuljetusta. Kuljetusta haluavat, ottakaa yhteys Kuusaan Latuun.

Osanotonumerot noudetaan entiseen tapaan kisatoimistosta, mikäli rekisterikortit on toimitettu henkilöstöpalveluun viimeistään to 18.2.

## Avustuskassa tiedottaa

Esiin tulleen epätietoisuuden johdosta jäsenille tiedotetaan, että he saavat sairauden hoitoon tarkoitettua lääkärin määräämiä lääkkeitä eräitä vitamiini- ja hivonainevalmisteita lukuun ottamatta kassan laskuun esittämällä kassan vastuumerkinnällä varustetun sairausvakuutus- ja lisäetuskortin **Kuusankosken I Apteekista**, **Kymintehtaan Apteekista**, **Voikkaan Apteekista** ja **Hansa-Apteekista**. Mikäli asiointi mainituissa apteekeissa ei ole mahdollista, pitää jäsenen maksaa koko lääkelasku ja hakea siitä korvausta kassalta kuten muissakin sairaanhoitokuluissa.

## Ikäryhmätarkastukset Kymin työterveyskeskuksessa Kuusankoskella

Kymin työterveyskeskuksessa Kuusankoskella jatketaan vapaaehtoisia ikäryhmätarkastuksia entiseen tapaan.

Kuluvana vuonna tarkastetaan v. -28, -33, -38, -43, -48, -53 ja -58 syntyneet yhtiön palveluksessa olevat.

Lisäksi ne yli 55 v. henkilöt, jotka jäävät kuluvan vuoden aikana eläkkeelle (vanhuus-, työkyvyttömyys-, työttömyys-, ym.) voivat itse hakeutua tarkastukseen ennen eläkkeelle siirtymistä, puh. Ky 402 2382 tai Vo 402 3311.

Ikäryhmätarkastuksiin sisältyy mm. laboratoriotutkimuksia, näön ja kuulon tutkiminen, terveystarkastus ja työterveyshoitajan

tarkastus sekä kahdelle ikäryhmälle lääkintävoimistelijan tarkastus.

Naiset saavat lisäksi kaupungin työterveyskeskuksesta kutsun irtosolututkimukseen. Koska kyseinen tutkimus ei kuulu Kymin työterveyskeskuksen ohjelmaan on toivottavaa, että siihen osallistuttaisiin mahdollisuuksien mukaan.

Terveystarkastuksissa kiinnitetään huomiota kullekin ikäryhmälle tyypillisiin terveysriskeihin ja terveysneuvontaa annetaan niiden pohjalta.

Työterveyshoitajat kutsuvat tarkastukseen henkilökohtaisesti osastojakonsa mukaisesti ja antavat tarvittaessa lisätietoja.

## Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahat

Julistetaan haettavaksi 15. päivään maaliskuuta 1988 klo 16.30 mennessä. Apurahoja voidaan myöntää ammattiin liittyvään, vapaa-aikana suoritettavaan opintotoimintaan tai muuhun itseopiskelu-, kulttuuri-, harrastus- tai virkistystoimintaan.

Henkilökohtaisia apurahoja ovat oikeutetut hakemaan **Kymmene Oy:n** vakinaisessa palveluksessa olevat henkilöt ja heidän perheenjäsenensä **Kuusankosken** ja **Soinlahden** tehtaita. Lisäksi Kymin eläkelaitosten eläkeläiset sekä heidän perheenjäsenensä ovat oikeutetut hakemaan henkilökohtaisia apurahoja.

Yhteisökohtaisia apurahoja voivat hakea yksinomaan edellä mainituista yhtiöläisistä ja/tai eläkeläis-

istä koostuvat opinto- tai harrastusryhmät. Lisäksi edellä mainituilla tehdaspaikekunnilla toimivat yhdistykset ja seurat, joiden toimintaan em. yhtiöläiset ja/tai eläkeläiset osallistuvat, voivat hakea yhteisökohtaisia apurahoja.

Anomukset on laadittava tarkoitusta varten vahvistetuille lomakkeille, joita on saatavana tehdasyksiköiden henkilöstöpalvelu- toimistoista tai paikallisten hallintokuntien sihteeriltä. Hakemukset palautetaan ao. paikallisen hallintokunnan sihteerille: **Kuusankoskella Marjatta Käelle** ja **Soinlahdessa Marja Eskeliselälle**.

Hallitus

## Eläkeläiset ja 100-vuotissäätiö

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö haluaa muistuttaa, että Kymin eläkeläisten eläkeläisillä on oikeus hakea säätiön apurahoja.

Hallan sahalla, Heinoalan, Juankosken, Karkkilan, Salon ja Santasalon tehtailta eläkkeelle jääneet Kymin eläkeläiset kuuluvat edelleen säätiön toiminta-alueeseen.

Soinlahden hallintokunta käsittelee oman tuotantolaitoksensa eläkeläisten hakemuksia.

Kaikki muut Kymin eläkeläisten eläkeläiset lähettävät hakemuksensa Kuusankosken hallintokunnalle. Hallintokunnan sihteerit **Marjatta Käki** lähettää hakemuslomakkeita postitse ja neuvoo niiden täyttämistä. Hänen pu-

helinumeronsa on 951-402 2112 ja osoite: **Kymmene Oy, 45700 KUUSANKOSKI**.

### Apurahoja jaossa 422 200 mk

100-vuotissäätiön apurahoja jaetaan tänä vuonna yhteensä 422 200 markkaa. Kuusankosken hallintokunnan osuus jaettavasta apurahasummasta on 408 200 mk eli 97 prosenttia ja Soinlahden hallintokunnan 14 000 mk, 3 prosenttia.

Toiminnan painopistealueena voidaan pitää vapaa-ajan opiskelua, johon on mennyt noin puolet myönnetyistä apurahoista.

**Henkilö-  
uutiset**

**Kymi-ryhmä**

**Kansainvälinen  
myyntiverkosto**

Sihteeri **Anna-Liisa Sepälä** on 1.1.1988 alkaen siirtynyt sihteeriksi Kymin kansainvälisen myyntiverkoston palvelukseen. Hänen toimipaikkansa on Kymi-ryhmän Helsingin konttorissa.

**Hienopaperiyksikkö**

Yo-merkonomi **Heli Jääskeläinen** on 1.1.1988 siirtynyt hallinto-osastolta hienopaperiyksikköön osastosihteeriksi.

Insinööri **Pekka Rekula**, 30, on 1.1.1988 tullut käyttöinsinööriksi hienopaperiyksikköön. Hän on toiminut viimeksi Valmet-Ahlström Oy:n palveluksessa.

**Kemianteollisuus**

Kemianteollisuuden tehtaanjohtaja, dipl.ins. **Holger Hollsten** jää eläkkeelle huhtikuun lopulla 1988. Hän hoitaa valmiiksi eräät erikoistehtävät kesäkuun loppuun mennessä. Hollstenin eläkkeelle siirtymisestä johtuen on tuotantopäällikkö, dipl.ins. **Markku Pelttari**, 41, toimenkuvaa tarkennettu. Pelttari vastaa vuoden 1988 alusta lähtien klooritehtaan ja peroksiditehtaan tuotannosta ja teknisestä kehityksestä. Hän toimii myös kemianteollisuuden johtajan varamiehenä.

Markkinointipäällikköksi kemianteollisuuteen on 1.1.1988 lähtien nimitetty merkonomi **Juhani Salmi**, 51. Hän toimi aiemmin kemianteollisuudessa Sineson myyntitehtävissä.

**Jalostusyksikkö**

Insinööri **Ulla Teittinen** on 1.2.1988 lähtien nimitetty lomaketuotannon päälliköksi Kouvolan Kirjapainoon. Hän on toiminut aikaisemmin kirjapainossa myyntisihteerinä.

Myyntisihteeriksi Kouvolan Kirjapainoon on valittu faktori **Pirkko Hakkarainen**. Hänen työsuhteensa alkaa 1.2.1988. Hakkarainen on ollut aiemmin Länsi-Savo Oy:n palveluksessa.

**Tehdaspalvelu**

Mittaritekniikko **Urpo Niinimäki**, 58, on 1.1.1988 alkaen siirtynyt Kymin hõy-



Heli Jääskeläinen



Pekka Rekula



Markku Pelttari



Juhani Salmi



Ulla Teittinen



Pirkko Hakkarainen



Matti Ore



Ralf Grön

ryosastolta Kymin sähkö- ja säätökorjaamolle.

Sähkötekniikko **Tapani Anttila**, 54, on 1.1.1988 alkaen siirtynyt sähkösuunnittelusta Kymin sähkö- ja säätökorjaamolle.

Tekniikko **Viljo Pihlgren**, 54, on 1.1.1988 alkaen siirtynyt Kymin konekorjaamolta Kuusanniemen kunnossapitoon.

Kymintehtaan TPK:ssä on tehty seuraavat nimitykset:

Joukkueenjohtaja **Kari Niemen** erottua palokunnasta on 4. joukkueen johtajaksi nimitetty 1.12.1987 lähtien **Harri Laitinen**, 39, sekä ryhmänjohtajaksi **Timo Harlin**, 41.

**Energiantuotanto**

Tekniikko **Raimo Puranen**, 51, on 1.1.1988 nimitetty voimaosaston käyttötekniikoksi.

Tekniikko **Jorma Lehtinen**, 37, on 1.1.1988 nimitetty voimaosaston kunnossapitimestariksi.

**Teknillinen hallinto**

**Teknillinen osasto**

Insinööri **Matti Ore**, 28, on 4.1.1988 tullut instrumenttisuunnitteluinsinööriksi Kymin suunnitteluosastolle.

**Tietohallinto**

Järjestelmäsuunnittelija **Ralf Grön**, 46, on 1.1.1988 siirtynyt osto-osastolta järjestelmäsuunnittelijaksi tietohallintoon. Hänen vastualueenaan ovat yhtiön materiaalihallinnon järjestelmät ja hän raportoi atk-suunnittelupäällikkö **Juha Rautiaiselle**.

**Tutkimus ja kehitys**

Työtekniikko **Anja Roitto** on 1.1.1988 alkaen nimitetty laborantiksi tutkimusosastolle Kuusankoskelle.

**Keskushallinto**

Lakiasianjohtaja **Eero Routamo** on 31.12.1987 eronnut yhtiön palveluksesta.

**Merkkipäivät**

Pituusleikkurin etumies **Taisto Martikainen** Voikkaan paperitehtaan PK 17:ltä täyttää 50 vuotta 29.1.

**Kaarten kuntokohde siirtyy**

Maanantaista 8.2. alkaen löytyy Kaarten kuntokohde Kuusanniementien ja Kuusankosken asemalle johtavan tien risteyksestä.

**Verlaan**

Hiihtoloman ajaksi kunnostetaan Verlaan hiihtoladut, mikäli on lunta, jäädytetään luistinrata ja viritellään saunarantaan napakelkka. Sauna lämpenee joka päivä, mutta ruokapalveluja ei ole. Majan hinta on 35 mk/vrk henkilömäärästä riippumatta. Omat liinavaatteet.

Hiihtolomavarauksia otetaan vastaan henkilöstöpalvelussa Marsinkatu 4, puh. 2293 ja 2294.

Täysihoitopalveluun aloitetaan Verlassa kiirastortaina 31.3.

**Naisten kerhotoiminta**

Naistenkerhot kokoontuvat Toimelassa:

**Ykköset**, 2.2. ja 16.2.  
**Kakkoset**, 4.2. ja 18.2.  
**Akanat**, 3.2. vuosikokous ja 17.2.

**Vilhelmiinat**, 28.1., 11.2. vuosikokous ja 25.2. pullukat solakaksi/**Virpi Ikonen**.

**Järjestöt**

**Paperiliiton Kuusanniemen osasto 85**

Osaston puheenjohtaja on **Paavo Toivonen** ja sihteeri **Timo Lehmunen**. Taloudenhoitajana toimii **Pertti Vainio**, opintosihteerinä ja vapaa-aikavastaavana **Pentti Lampila** ja tiedotussihteerinä **Jukka Henttu**. Kolmoispaperin toimittaja on **Paavo Toivonen** ja lomavastaava **Sirkka-Liisa Huuonen**.

Toimikunnan jäsenet: **Markku Ahola**, **Aulikki Halinen**, **Jukka Henttu**, **Juha-Matti Järvinen**, **Toivo Konga**, **Keijo Kuusela**, **Timo Lehmunen**, **Pertti Peltola**, **Väinö Salmela** ja **Pertti Vainio**. Varajäsenet: **Sirkka-Liisa Huuonen**, **Anne Hämäläinen**, **Seppo Jokimies**, **Lasse Kytö**, **Pentti Lampila**, **Aila Nöjd**, **Jari Ojanen**, **Eino Oksanen**, **Pentti Räsänen** ja **Matti Tuominen**.

Osaston tilintarkastajat ovat **Pertti Salminen** ja **Mauno Luoranen**, varalla **Leo Puljava** ja **Kalle Hautamäki**.

**Paperiliiton Kuusankosken osasto 19**

**Jokinen Yksysin sihteeriksi**

Paperiliiton osasto 19:n toimikunta on järjestäytymiskokouksessaan valinnut osaston varapuheenjohtajaksi **Oili Toivosen** ja taloudenhoitajaksi **Pertti Salmisen**, molemmat jatkavat edellisestä vuodesta.

Osaston sihteeriksi valittiin sen sijaan uusi mies, **Ilmari Jokinen**. Osaston puheenjohtajana toimii syyskokouksen valitsema **Pentti Vainio**.

**Kevätkokous**

Paperiliiton osasto 19:n kevätkokous pidetään Yksyissä 6.3.1988 alkaen kello 14. Käsitellään kevätkokoukselle kuuluvat asiat. Tervetuloa!

**Palkinnot arvottu**

Vuoden 1987 lopulla suoritettujen mielipidetiedustelun palkinnot on arvottu.

Viikon loman jossain kotimaan SAL-lomakohteessa voitti **Timo Kanerva** ja lohdutuspalkinnot saivat **Hannu Hietala** ja **Seppo Kaasalainen**. Onnea voittajille.

**Avoimet ovet -päivä Yksyissä**

Osasto 19:n naisjaoston 35-vuotisen toiminnan johdosta pidämme avoimien ovien -päivän 28.2.1988 klo 12.00:sta 18.00:aan Yksyissä.

Perillä sinua odottaa kahvi ja kakku. Samalla voit tutustua jaostomme toimintaan kuvin ja lehtileikkein.

Tervetuloa!

**Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74**

Sääntömääräinen kevätkokous STS:n kahviossa tiistaina helmikuun 2. päivänä klo 18.00.

Esillä osaston sääntöjen 5 §:n määräämät asiat. Valitaan mökkitoimikunta. Jäsenet joukolla mukaan. Kahvitarjoilu.

Toimikunta

**Kiitokset**

Lämmin kiitos työtovereille ja työnjohdolle muistamisesta siirtyessäni vapaalle.

**Maj-Lis Kiiski**

Kiitos sellulaisille muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Seppo Jokimies**

Sydämellinen kiitos muistamisesta jäädessäni eläkkeelle.

**Osmo Rutanen**

Parhaat kiitokseni osto-osastolaisille ja muille yhtiöläisille muistamisesta lähtiessäni vapaalle.

**Leif Hansen**

Sydämelliset kiitokset kaikille teille, jotka muistitte minua jäädessäni vapaalle.

**Unto Orava**

Kiitän lämpimästi työtovereitani yhteisistä työvuosista, muistamisesta ja muistorikkaasta läksiäisjuhlasta jäädessäni vapaalle.

**Aino Kilpelä**

Kiitos kaikille minua muistaneille jättäessäni luudan, lapion ja haravan nuorempien käsiin. Hyvää uutta vuotta!

**Kaisu**

Sydämellinen kiitos teille kaikille, jotka muistitte minua jäädessäni vapaalle.

**Teuvo Ruuth**

Parhaat kiitokset työnjohdolle ja työtovereille jäädessäni vapaalle.

**Kalle Repo**

Parhaat kiitokseni työtovereille ja teille kaikille ystäville hyvästä yhteistyöstä ja suurenmoisesta muistamisesta jäädessäni pois työelämästä.

Teille onnea ja menestystä toivoen

**Pentti Nikander**

Olen vähintäänkin yllätynyt siitä ystävien määrästä, mikä Voikkaan paperitehtaalla on minulle lähes 2:n vuosikymmenen aikana kertynyt. Teitä on PALJON! Kiitos!

**Liisa Peuhu**

Kiitän klooritehtaan työnjohtoa ja kaikkia niitä, jotka muistivat minua lähtiessäni vapaalle.

**Tauno Pehkonen**

Lämmin kiitos kaikille merkkipäivääni muistaneille.

**Veli Pajari**

Kiitos yhteisistä työvuosista ja muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Suoma Timonen**

Sydämelliset kiitokset kaikille, jotka muistitte minua jäädessäni pois työelämästä.

**Veikko Pasi**

Muistitte somasti minua ylen määrin aattelitte. Siinä kiitoksen sanelen ilon kannan kaunihimman.

**Arja Laine**

Kiitän kaikkia, jotka muistitte minua jäädessäni vuorottomalle vapaalle.

**Olavi Immonen**

Parhaat kiitokseni kaikille Teille muistamisesta siirtyessäni "koti-isäksi".

**Oiva Käki**

**UUTISKYMI**

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän julkaisu 48. vuosikerta



PÄÄTOIMITTAJA: Reijo Virta puh. 2168, (suora 951-402 2168)

TOIMITUSSIHTEERI: Kimmo Rekimies puh. 2169, (suora 951-402 2169)

TOIMITUKSEN SIHTEERI: Irma Niemi puh. 2173, (suora 951-402 2173)

VALOKUVAAJA: Tuomo Piitkän puh. 951-45 068

MEMOTUNNUS: KYTIED

KIRJAPAINO: Kouvolan Kirjapaino, Katajajarjuntie, 45720 Kuusankoski 2, Puh. vaihde 951-4021

PAPERI: Kymen paperitehtaan KymArt Matta 100 g/m<sup>2</sup>

Lehden seuraava numero ilmestyy 25.2. Lehteen tarkoitettujen aineiston on oltava toimituksessa viimeistään 15.2. klo 16.30.

Korroosiokomitea aloitti 4.1.1958

# 30 vuotta keskitettyä korroosionestotyötä Kymillä

**M**uutama vuosikymmen sitten Kymmene Oy:ssä päätettiin keskeisistä teknisistä asioista teknisessä komiteassa. Vuonna 1957 kyseinen komitea päätti Rastorin avulla ryhtyä selvittämään monia tehdaesteellisuudessa keskeisiä seikkoja: standardisointia, varaosahuoltoa, voittoa, siivoustoimintaa ja korroosion vaikutuksia.

Näitä eri alueita tutkimaan asetettiin työryhmiä, komiteoita. Yksi niistä oli kemianteollisuuden silloisen johtajan **Runar Öhrnhjelmin** puheenjohtolla toiminut, 4. tammikuuta vuonna 1958 ensimmäisen kokouksensa pitänyt korroosiokomitea.

Korroosiokomitean sihteeriksi tuli silloin 31-vuotias dipl.ins. **Stig Linderborg**.

Muut 1950-luvun lopulla perustetut komiteat ovat jo lopettaneet toimintansa, mutta korroosiokomitea jatkaa työtään. Korroosio kiinnostaa edelleen myös **Stig Linderborgia**, joka nykyään toimii korroosiokomitean puheenjohtajana.

"Korroosio on luonnonilmiö, josta ei koskaan päästä eroon. Korroosiota voidaan kuitenkin vastus-

taa ja pyrkiä optimoimaan korroosion vastaisia toimia. Liian kalliisiin ratkaisuihin ei ole syytä mennä korroosion estämiseksi. Pyrimme aina löytämään jonkin taloudellisen kompromissin", sanoo **Stig Linderborg**.

Vaikka komitea toimii edelleen, väki siinä on vaihtunut lähes kokonaan. "**Osmo Mattero** on minun lisäksi ainoa alusta alkaen mukana ollut."

## Edustettuna useat osastot

Korroosiokomiteassa on alusta alkaen ollut edustettuna yhtiön selluteollisuus, kattilalaitokset, voimaosasto, rakennusosasto ja kunnossapito. Komitean tehtävänä on kaiken aikaa ollut paitsi korroosioasioiden käsittely, erityisesti tiedon levittäminen tästä ilmiöstä.

Korroosioista toivotaan aina ilmoitettavan komitealle. Käytännössä valtaosa korroosioista tulee tietoon kunnossapidon kautta. Komitealta myös kysytään neuvoja korroosion estämiseksi.

Kokouksia pidetään 3-4 kertaa vuodessa. Tänä vuonna aiotaan järjestää myös erilliset korroosio-

kurssit, koska Kymille on tullut runsaasti uutta teknistä henkilökuntaa.

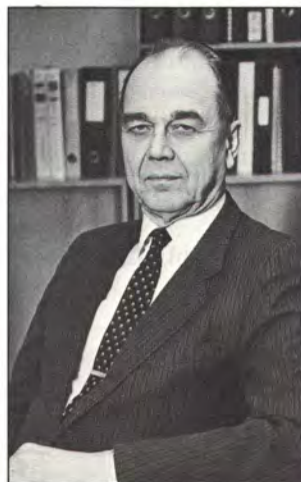
"Olemme 30 vuoden aikana käsitelleet noin 500 korroosiotapausta. 280:stä niistä on tiedot lomakkeilla", sanoo **Linderborg**.

"Vastaisuuden kannalta tärkeimmät tapaukset kirjataan pöytäkirjoihin, jotka toimitetaan käyttö- ja kunnossapito-osastoille. Jakeilu ulottuu työjohtajatasolle asti. Lisäksi järjestetään koulutusta ja esitelmätilaisuuksia."

## Ei päätetä muiden puolesta

"Korroosiokomitea ei ole päättävä elin", muistuttaa **Stig Linderborg**. "Sen tehtävänä on tiedon levittäminen ja osallistuminen korroosioasioiden selvittämiseen. Jos syyt eivät selviä omin voimin, käytetään ulkopuolista asiantuntemusta."

Tänä vuonna 30-vuotta toimineeseen korroosiokomiteaan kuuluu kahdeksan jäsentä: puheenjohtajana **Stig Linderborg**, sihteerinä **Kauko Haimi** sekä jäseninä **Osmo Mattero, Jorma Heino, Veijo Turklin, Pentti Nokelainen, Ole Jansson** ja **Martti Kokko**.



"Liian kalliisiin ratkaisuihin ei ole syytä mennä, vaan on pyrittävä löytämään taloudellinen kompromissi", sanoo **Stig Linderborg**.

Kaukaalla Lappeenrannassa on korroosionestoa tehostettu saman tyyppisesti kuin Kuusankoskella, joskin siellä on kokeiltu myös tietokoneiden käyttöä korroosiotilastojen tekemisessä. Kaukaan korroosio-työryhmän kanssa on sovittu yhteistyöstä sekä pidetty jo pari kokousta tietojen vaihtamiseksi.

Tarkoituksena on myös saattaa materiaalisuositus yhteisesti ajan tasalle, tehdä yhteistyössä sekä materiaalin valintaan liittyvät standardit että suositukset.

## Korroosiosta päästään tuskin koskaan eroon

**M**iksi korroosio on tekniikan kehittymisestä huolimatta edelleen ongelma?

"Yksi syy on varmasti prosessien muuttuminen puunjalostusteollisuudessa. Vedenkäytön vähentämisestä on seurauksena se, että korroosiot aiheuttavat aineet rikastuvat entistä helpommin. Vaikka materiaalit valitaankin huolellisesti, ne eivät välttämättä kestä uusia olosuhteita", sanoo **Stig Linderborg**.

Korroosio kohdistuu **Linderborgin** mukaan pahiten sellu- ja kemianteollisuuden prosessilaitteisiin. Uutena ilmiönä ovat tulleet esille korroosion vaikutukset elektroniikkakortteihin. Tähän uhkaan pyritään vastaamaan mm. entistä tehokkaammalla ilmanpuhdistuksella.

Korroosionestosta puhuttaessa ei saa unohtaa maalausta. On tiedettävä miten ja missä olosuhteissa

maalauksen tulee tapahtua.

Korroosio kuluttaa rahaa. Kun korroosiokomitean toimintaa käynnistettiin, arvioitiin korroosion vaikutus kunnossapitokustannuksiin 15 prosentiksi. Tällä hetkellä osuus on todennäköisesti pienempi.

Haponkestävä teräksen käyttöön ohella on monissa tapauksissa korroosion estämiseksi siirrytty metallisiin aineisiin, kuten polyesterihartseihin ja muoveihin.

"Korroosionestotoiminta lienee vaikeinta kemianteollisuudessa. Paperiteollisuudessa on neste- ja ilmajärjestelmissä lähes kaikki ongelmat jo ratkaisttu haponkestävä teräksen avulla. Selluteollisuuden kemikaalikierrossa mukaan luettuna soodakattilat ja erityisesti myös valkaisu- laitteilla on edelleen runsaasti korroosio-ongelmia."

# Koskelaa uudistettiin

**V**iime syyskesästä alkaen **Kymin virkamieskerholla** Koskelassa hyöriineet rakennus- ja korjausmiehet ovat saaneet urakkansa päätökseen. Uusittu kahvio saatiin käyttöön jo viime marraskuussa, mutta alakerrassa sijaitsevan saunan, pukuhuoneen ja kuntosalin kunnostustyöt valmistuivat vuoden vaihteeksi. Näiden, jo aiemmin alakerrassa sijainneiden tilojen yhteyteen rakennettiin samalla seurustelukabinetti.

Koskela toimii toimihenkilöiden ruokailupaikkana ja pääasiassa **Kymi-ryhmän** käyttämänä edustustilana. Parikymmentä vuotta sitten valmistuneen rakennuksen tilat olivat nykypäivän vaatimuksiin nähden epäkäytännölliset ja lisää-



Kuntosaliin hankittiin ajanmukaisia laitteita.

tynyt edustuskäyttö vaati tilojen uusimista.

Ensimmäisessä kerroksessa olevan kahvion, samoin kuin alakerran tilojen modernisoinnin suunnittelusta on vastannut arkkitehtitoimisto **Anssi Junkkari & Kari Toppila Ky**. Koskelan on suunnitellut

arkkitehti **Arne Helander** ja se valmistui vuonna 1958.

## Modernit saunatilat

Saunan löylyhuoneessa ei tehty paljoonkaan korja-

uksia, kun taas pesu- ja pukautumistilat modernisoitiin kokonaan.

Koskelan saunatilat on mitoitettu 8 hengelle. Niiden samoin kuin kuntosalin käyttöoikeus on viimeisessä **Kymin** johtamisohjeessa mainituilla henkilöillä sekä **Kymin Osakeyhtiön Virkamiesklubin** jäsenillä. Tilojen varaus tapahtuu Koskelasta.

Myös sisäänkäynti saunatiloihin muutettiin niin, että se tapahtuu nykyisin pääoven kautta. Aikaisemmin saunojat ja kuntoilijat kulkivat rakennuksen päädystä olevan keittiön oven kautta.

Mittava ja merkittävästi Koskelaa käyttävien viihtyisyyttä lisäävä parannus on ollut myös talon ilmastoinnin uusiminen.



Kahvion kalusteet ovat **Alvar Aalto** -mallista.



Saunan seurustelukabinettiin mahtuu 8 henkilöä.